

T

FWD - QUÉBEC (Qué.)
60A 920

BIBLIOTHÈQUE
2005-07-18
1035, rue Des Parlementaires,
Québec
G1A 1A3
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE

NER

141st year

20 pages 1,00\$

13 juillet

HADLEY & CHARTRAND

Your broker
for the past
50 years

481, Frontière, Hemmingford
(450) 247-2424

tel.: 829-2367
829-2351

Member
Familiprix

**Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS**
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

Three local municipalities celebrating 150 years of history

Sarah Rennie

In the early 1820s, settlers of English descent christened the township of Godmanchester after a parish in their native England. Well over 150 years later, Godmanchester celebrated its anniversary with a three-day party of sorts for all ages.

A fleet of inflatable 'funbounce' games and water slides took over the lawn at the fire station Saturday morning, following a night of spaghetti, live music and community spirit for everyone.

The fire department held an open house over the weekend, and staged a demonstration of the Jaws of Life Saturday, as all the proceeds from the weekend will go towards the purchase of the Jaws of Life equipment for the fire department.

The municipality also hosted a very prestigious guest Sunday morning as the famous 'Fredolini' of the national Circus of Clowns entertained children, who were also treated to a balloon sculptor and face painting.

The celebrations will continue all summer long and culminate in September with the fourth edition of the Snowmobile Grass Drag Race Championships. The municipality is also proudly researching and calling for information to be included in a souvenir album detailing the history of Godmanchester and its families.

Big plans have also been set in place in St. Anicet for July 26, which is the date of the first municipal meeting of the municipality held 150 years ago. Planned on that date is a grand supper commemorating the municipality's anniversary, which special guest Lieutenant-Governor Lise Thiebault will be attending.

As part of the 150th Anniversary events in St. Anicet, the municipality has added an extension to the already existing Leger Park, which the Lieutenant Governor will officially open. Following this, over 350 people are expected to join Mme Thiebault for a full, seated and served meal, including cocktails beforehand. The cost for the meal



The Godmanchester Fire Department held an open house during the municipality's 150th Anniversary celebrations held this past weekend, and gave a live demonstration of the Jaws of Life on Saturday. All the proceeds from the three-day long festivities went towards the purchase of the Jaws of Life equipment for the fire department. (Photo by Sarah Rennie.)

is \$25 per plate.

Other municipal plans to commemorate their 150th Anniversary include a vernissage (art show) at the town hall featuring the work of local artists, and the following weekend the artists will take their craft to the public in a painting in the street exhibition. The local Historical Society has also opened its doors, and is currently displaying a collection of photographs depicting the community over the last 150 years.

A Summer Festival is also in the plans, sponsored by the Optimist Club, from the 22 to the 24 of July. Organizers have planned a blood drive for the Friday, an elaborate fish dinner, featuring all the species available to be caught in the area on Saturday, and a special church service on Sunday, which the Bishop from Valleyfield will lead an inter-church choir in a service presented in Latin.

Elginites will also be celebrating the 150th Anniversary of their independence this summer on Sunday, August 14.

"It's going to be a very special day," says Elgin Mayor Noella Daoust, of the municipalities planned celebration of their 150 years as an independent municipality.

Events will be held at town hall, starting at 10:30, where various special guests will be introduced. The official raising of a newly designed flag will start off the day's events, in which plans are underway to unite the eldest citizen having been born and still living in Elgin with the municipality's newest addition. Plans also

include calling attention to and paying tribute to the numerous heritage farms that have and will continue the proudly continue the rural tradition of the township. A grand march to Kelso Hall, led by the Elgin Pipe and Drums and a parade of decorated bicycles and guests will follow the opening.

Also on tap is a Grand Prix of Garden Tractors, displays of antique cars and tractors, entertainment by the Franklin Ensemble, games for children, face painting, Scottish games for adults and a contest to discover who in Elgin can boast of having the largest tree.

Fire at Huntingdon Mills again

Susanne J. Brown

Huntingdon firefighters and their colleagues in surrounding municipalities are crossing their fingers as they hope the French expression "Jamais deux sans trois" (Never two without three) doesn't come true.

For the second time in two weeks, Huntingdon Mills, a former textile factory on Dalhousie Street in the town of Huntingdon caught on fire July 6.

The Huntingdon Fire Department in conjunction with Godmanchester, Hinchinbrooke, Ormstown, Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Saint-Louis-de-Gonzague and Malone, New York Fire Departments, started battling the intense blaze around 4:30 p.m. and fought the fire for close to six hours. Some firefighters remained on the scene until the following day to insure all smoldering areas did not ignite again.

"The boys were scared because they thought they were going to lose it at one point," admitted Debbie Legros Clément, a

Huntingdon firefighter.

However, the group of close to 100 firefighters at the scene quickly regrouped outside of the building to find out what each firefighter had seen when fighting the fire inside the building and they planned where to attack the new spark, she said.

They were successful. The skillful organization and the ability of the firefighters to work as a structured team was instrumental to saving the building, she said.

A financial estimate on how much material damage was done is still unknown at this time.

As standard procedure, the Haut Saint-Laurent Sûreté du Québec police have opened an investigation. But it is already highly suspected the flames were caused accidentally, like the first fire in mid-June, while renovations were being done to the interior of the building during the day.



The GLEANER
founded in 1863 141st year
We're on holidays!
Closed Wednesday
July 13, 4 p.m.
Open Friday
July 29, 9 a.m.
No issues published
July 20 & 27

DURO
Vitres d'autos
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,
371-3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay,
692-3876
www.duromax.com

WOW!
LIFETIME
WARRANTY
ON WINDSHIELD
REPAIRS*
*Details in store
There's a super hero in your area

Fibrobec
Fibrocap inc.
The reliable
box
Financing
available
Exclusive
distributor in the area

0\$*
NO
DEDUCTIBLE
TO PAY
*FREE Windshield repair
when claimed to insurance

COUNTRY AND WESTERN EVENING

Come and get together for a night of music, dancing and refreshments this Friday, July 15, at 7:30 p.m. at Kelso Hall, Second Concession, in Elgin.

SATURDAY NIGHT DANCING!

The Royal Canadian Legion is once again hosting the ever-popular "Original Black & White" band this Saturday night, July 16. The doors open at 8:30 p.m. for a donation of \$3.00.

CELTIC MUSIC NIGHT

Chris Crilly and Christian Laurent will be presenting an evening of music from the Celtic Diaspora on fiddle, accordion and a wonderful variety of instruments this Saturday, July 16, at 8:00 p.m. at Kelso Hall, Second Concession, in Elgin. Admission is \$10, children: \$5, and \$25 maximum per family.

HOPE STILL THERE - JUST TAKING A SHORT HOLIDAY

The Hope Centre in Huntingdon, a place where former textile workers and their families can go for a coffee, a muffin and talk, will be closed for a short summer holiday effective July 5. But the Hope Centre will be reopening Monday, August 29. The Hope Centre is located at 77-B Chateauguay Street, the main street, in the town of Huntingdon across from the pharmacy.

BARGAIN BRANCHES & ROOTS MUSIC FESTIVAL TICKETS STILL AVAILABLE

The upcoming Branches & Roots Festival, July 29 - 31, in Ormstown, which is sponsored in part by the Ormstown Fair Board and the Foresters, will have tickets available only until July 22nd at the pre-sale price of \$10 in Ormstown at RS D'Amour et fils or Furey's Enrg in Dewittville and at Magasin Dewittville, in Huntingdon at Distraction Sucré, in Howick at Restaurant aux Pierro and Clinique Vétérinaire Suzanne Marcell, in Hemmingford at Wit's End Resto Pub, in St. Antoine-Abbé at Le Café de la Boulangerie, in Rockburn at the Rockburn Pub and in Valleyfield and Chateauguay at Studio Turmel locations. Tickets at the gate for either Friday, July 29, or Saturday, July 30th, will be \$15. Admission to Sunday's Gospel session is a free will donation to the Barrie Memorial Hospital Ladies Auxiliary.

COME SWING IN HUNTINGDON

The Royal Canadian Legion in Huntingdon is having an evening of Big Band Music (Swing Music) next Saturday, July 23, preceded by a BBQ chicken dinner from 5:00 to 7:00 p.m.

IT'S MOVIE NIGHT IN ELGIN

It's National Film Board Night at

Elgin's Kelso Hall, Second Concession, next Friday, July 22, at 8:00 p.m. The films include Mabel's Saga, rated PG 13, approximately 15 minutes, The Great Adventure, rated G, approximately 90 minutes, Ryan, rated PG 13, approximately 13 minutes.

SUMMER SERVICE

St. Paul's Anglican Church in Herdman will be holding an Evensong Service on Sunday, July 24 at 3:00 p.m. All are welcome to visit and worship at this recently restored church.

VOICE AND PIANO EVENING

Pamela Selkirk, soprano, and Camil Frederick, on piano will be performing reflections from the 20th Century, including Richard Strauss, Vaughan Williams, Lehar, Britten, and Poulenc at the St. Romain Catholic Church in Hemmingford Friday, July 29 at 8:00 p.m. Admission is \$10.00.

CULTURAL SLIDE PRESENTATION

Chateauguay Valley photographer and journalist Phil Norton will be presenting a slide show of the varied cultures in our region as well as the cycles of nature's seasons and the traditions of our Valley community at Kelso Hall, Second Concession, in Elgin next Friday, July 29, at 7:30 p.m. Questions from the audience will be welcome. Admission is \$7.

QUILTING FOR A GOOD CAUSE

A group of friends from Howick have joined with hundreds of other men and women from across Canada and abroad to create and donate close to 400 handmade quilts to raise money for breast cancer support. The quilts will be exhibited and auctioned off as part of THE QUILT: A Breast Cancer Support Project.

The national campaign is expected to reach the \$1.25 million mark in total fundraising by the end of 2005. The local quilt "Stars of Our Lives" (Easta-302) will be exhibited as part of the Traveling East A Exhibit at the La-Z-Boy Furniture Gallery in Kirkland just off Highway 20 (St Charles exit) from July 28 until August 4.

All the Howick quilters have a personal connection with breast cancer. This quilt was created in dedication to four specific women in our community and one good friend who was recently diagnosed.

People can also see and bid on all the quilts at www.thequilt.com (Source: Grace Brown)

NEW MAYOR IN THE HEMMINGFORD TOWNSHIP

According to an article in La Source, Jean-Pierre Bergeron will be stepping in as interim mayor for Hemmingford Township since Karl Kramell resigned as mayor last month.

The municipal council chose Bergeron by secret ballot during its regular council meeting July 4. It was a unanimous vote in favour of Bergeron.

In an interview with The Gleaner/La Source, Bergeron said he feels his council colleagues have confidence in him because he already has experience being pro-mayor.

Bergeron will be mayor of Hemmingford Township until municipal elections are held this November.

Bergeron has been involved in municipal politics for the past four years. He took over the mandate of another alderman in 2001 and was reelected by acclamation two years later.

IRISH PILGRIMAGE TO GROSSE ÎLE

A non-profit organization intent on preserving Irish landmarks is making its annual pilgrimage to Grosse Île and the Irish Memorial near Quebec City August 6.

"Most Canadians have heard from parents and grandparents of the Great Irish Famine of 1847, an event that traumatized all of Ireland and the effects of which are still believed to influence Irish character and behavior more than 150 years later," says Victor Boyle, of The Ancient Order of Hibernians.

Grosse Île was a small quarantine station on an island in the Saint Lawrence River where thousands of Irish emigrants either died on route sailing to Canada or after they landed.

According to Boyle, there are almost 6,000 documented deaths on Grosse Île buried in shallow, trench-like graves with earth brought in from nearby Montmagny.

The Ancient Order of Hibernians was shocked by the lack of respect and neglect of the graves so they had the site

cleaned and the graves marked with white crosses. A 46-foot Celtic cross of Stanstead granite on top of Telegraph Hill now stands to watch over the hopes and dreams of those that came but could not leave, says Boyle.

To participate in the annual pilgrimage to this sacred site, call 514-928-7196 or e-mail: info@aoh-montreal.com

SHIVAREE EXPERIENCES SOUGHT

A researcher from the University of Winnipeg wants to get in touch with people in the Montérégie region to learn more about shivarees.

Shivarees, sometimes called a 'charivari', a 'serenade', 'rough music', 'saluting', or 'skimmington', is when a group of friends and relatives get together and celebrate a new marriage by going to the couple's new home and playing tricks on them, often beginning with making a lot of noise, says Pauline Greenhill, the University of Winnipeg researcher.

Sometimes shivarees were a little less friendly when community members disapproved of the marriage, she says.

Good or bad, past or present, their own experiences or what they have heard from older people talking about shivarees, Greenhill would like to learn more.

If you have time to share information about shivarees, please contact Pauline Greenhill at the University of Winnipeg at 204-786-9439. She accepts all collect calls, so phone through an operator. You can also get in touch with her by e-mail at: p.greenhill@uwinnipeg.ca. She will send a questionnaire to you with a stamped self-addressed envelope to return the completed questionnaire. Her regular mail address is: Pauline Greenhill, University of Winnipeg, 515 Portage Avenue, Winnipeg, MB, R3B 2E9.

Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre**A Region in Difficulty People Come First****Suicide**

Suicide is on the increase in Quebec and it would be irresponsible to ignore this fact and, even worse, do nothing about it.

It is possible that someone may talk to you directly or indirectly about their desire to die. This article suggests some ways you could react.

Remember that:

- Talking about suicide with a person who is thinking about it will not encourage them to carry out the act.
- A person who tries to commit suicide is extremely unhappy.
- Suicide is neither courageous nor cowardly; it is an act of distress.
- Most people who are suicidal are not manipulative; they express their despair and their need for help.
- Eight out of ten people who commit suicide have sent out clear or veiled messages before.
- For the person who is suffering, suicide appears to be the only solution to put an end to their pain.
- Suicide occurs in all classes of society.

What to do:

- Be honest with the person; create a climate of trust.
- Take the time to listen so that you really understand the person.
- Talk openly about suicide with tact and respect; this breaks the person's isolation.
- Talk to the person about who they know who could help. Suggest that you could contact these people.
- Obtain support from the Health Centre or the Suicide Prevention Centre. This will make you feel less insecure and ensure you do not exceed your own limits.
- Give the person telephone numbers: Health Centre: 264-6108.

In the light of the current economic difficulties in the MRC Haut-Saint-Laurent, the Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre is preparing a series of articles to provide tools to those most affected by this situation as well as their families and friends. We will be discussing such topics as listening, aggression, caregivers, resources, and financial concerns. Since each person's situation may change over time and families and friends may react in different ways, depending on how things unfold, we suggest you keep these articles for future reference.

HSL Centre de santé et de services sociaux du
Haut-Saint-Laurent
Health and Social
Services Centre

10 King Street, Room 200, Huntingdon
Info-santé : 264-6108
Tel: (450) 826-3161

3217127-130705-09

GOODYEAR
SELECT



LES ÉQUIPEMENTS

TM
INC.



NEW HOLLAND

43, route 202, Huntingdon

Toll free:
1-866-861-7001

450-264-7000

Fax:
450-264-4800

*We wish you safe
and happy holidays*

24 HOUR ON FARM TIRE SERVICE

TEL.: (450) 601-4380

3217635-130705-05

Hemmingford inaugurates new fire truck

Mark F. Macpherson

After a year of intensive planning, followed by over six months of waiting for delivery, the new pumper-tanker unit arrived at the Hemmingford Fire Station this spring. After a shakedown and training period, it has now been placed into service in the community.

On July 1, the shiny new fire engine was put on public display during the Canada Day celebrations for the citizens of the village and the township. Many people asked questions of the volunteer firemen in attendance. Justin Hawkins, a fireman, who had been delegated the task of preparing the display presented balloons to children, many of whom took the opportunity to sit behind the wheel of the new truck.

Under the former chief, Steve Hebert, the need for a replacement for the existing pumper-tanker unit was identified. In rural areas, such as Hemmingford, water for fighting fires is often distant and there are no hydrants. It is necessary to bring water to the site of the fire in a tank truck designed for this purpose. Thus, a pumper-tanker truck is an essential piece of equipment for fighting fires in the township and in nearby communities such as Havelock. The Hemmingford department also provides mutual aid to Sherrington, St-Bernard, and Clinton County, USA.

The existing unit was over 25 years old and reaching the end of its service life in Hemmingford. Although the volunteer fire department maintained it in excellent condition, repair expenses were climbing and there was some question regarding its reliability to consistently reach fires in the hilly terrain around Covey Hill and other places served by the department.

The two municipal councils decided to purchase the new modern vehicle that would give another 25 years of reliable service to the community. Hemmingford



Fire Engine 224 was unveiled to the public on July 1 at the Hemmingford Recreation Centre. Seen here are (left to right) Chief Neil Lamb, Raymond Cookman, Justin Hawkins. (Photo by Mark Macpherson.)

Village shares 30% of the fire department operating expense and these expense decisions are made mutually. Several years ago, both municipalities set up a financial reserve to cover such a contingency. Therefore it was not necessary to burden the municipalities with additional debt or to raise taxes to cover this procurement costing over \$350,000.

Neil Lamb, who was recently elected chief by the Hemmingford Volunteer Fire Association and confirmed by the Municipal Council, started drawing up specifications a couple of years ago and acted as project manager for the procurement. Seagrave of Almonte, Ontario, near Ottawa, built the unit to Hemmingford Volunteer Fire Association's specifications. Lamb and other members of the fire

department spent considerable effort surveying other fire departments that had recently purchased this sort of equipment. During the course of the project, Lamb and Steve Hebert made several trips to Almonte to ensure that the final unit would meet the department's technical requirements as well as cost and schedule expectations. This hard work was successful and the truck was delivered in the spring, meeting all of the specifications in the contract.

Hemmingford salutes Chief Neil Lamb and his team and congratulates them on the inauguration of a fine piece of fire fighting equipment that will serve the community for many years to come.

Here are some of the key specifications of the new fire truck:

Length: 32 feet (15 m); Width: 100 inch-

es (39 cm); Weight: 51,000 pounds (23,154 kg); Engine: Mercedes 410 HP; Tank Capacity: 2,331 gal (10,600 l); Pumping Capacity: 1050 gal/min (5000 l/min).

Huntingdon Academy sadly says farewell to two staff members

Laurie Arthur

It was with great sadness Huntingdon Academy had to say goodbye to two amazing and wonderful people at the end of the school year.

Cathy Dunn, a Music/Drama/Physical Education teacher, has been at the elementary school for three years. And during that entire time, it has been a magical ride.

Mrs. Dunn did not just teach music, drama, and physical education, she made a point of always inspiring her students with enthusiasm, participation, and overall love for everything she was

teaching.

Under her guidance, many children discovered their self-confidence and ability to perform. In fact, she believes every child has a special talent and it will always shine if given the opportunity.

Lindsay Strachan-Baker dedicated eight years to Huntingdon Academy as Principal. She brought so much to our school. She started the Second Step Program, which teaches children how to solve their own problems. It is a program

that is taught from kindergarten through grade six. It gives children skills and alternatives to bullying.

The Second Step Program is very dear to Mrs. Baker's heart. Mrs. Baker has always been a leader, a listener, and a problem solver and has never been afraid to try something new.

Mrs. Dunn and Mrs. Baker will be greatly missed, not only by the students, but also by the parents and their co-workers too.



Huntingdon Academy's Principal Lindsay Strachan-Baker and Music/Drama/Physical Education teacher Cathy Dunn said their farewells to their students and fellow co-workers at the end of the school year.



28th Anniversary

Dr. Peter Vance

Chiropractor D.C.



We would like to take this opportunity to thank our patients, friends, neighbours for their support through the past 28 years of my practice in the Huntingdon area.

To celebrate our anniversary we would like to offer all new patients a complimentary consultation and exam.

10, HENDERSON STREET, HUNTINGDON
(450) 264-7076 (Tuesday & Thursday 9 a.m. to 5 p.m.)

CERTIFIED
PRE-OWNED
VEHICLES

EXCELLENT USED CARS

- 2002 Pontiac Sunfire
- 2001 Volks Jetta GLS
- 2000 Chrysler Neon LE
- 1999 Chrysler Intrepid
- 1998 Pontiac Sunfire
- 1998 Honda Civic SI
- 1997 Chrysler LHS
- 1996 Toyota Avalon
- 1996 Chrysler Intrepid ES

**A-1
USED TRUCKS**

- 2001 CHRYSLER PT/CRUISER
- 2000 Dodge Grand Caravan
- 1999 Jeep Cherokee Sport
- 1999 Chevy Astro LS
- 1998 Chevy 1500 w/t
- 1998 Plymouth Voyager
- 1998 Honda CRV
- 1998 Ford Windstar
- 1995 GMC Sonoma Club 4x4

- MANUFACTURER'S WARRANTY
- ROADSIDE ASSISTANCE
- RECONDITIONED
- SERVICE ACROSS AMERICA

C.J. KYLE LTEE
SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321



NEW

GENDRON

FAMILY PLAN

Gendron Ford and Ford Canada are introducing a new plan, offering to customers who purchase or lease a Ford car, truck or utility sport vehicle, our employee discount pricing.*

* On all 2005 models, excluding the Mustang and Escape Hybrid. See dealer for details.

1275, boul. Mgr Langlois, Valleyfield Tel.: 450.371.0711 Toll free: 1.888.371.0711




MORE THAN KIN ON THIS SHIP

Last week's bombings in London of regular people going about their regular lives, makes one wonder if and when terrorists will someday launch a full-scale attack here. Not to be an alarmist, but who says it won't or couldn't possibly happen?

You don't have to scratch too hard about this subject locally. The fear of terrorism is still not too far below the surface for several families in the Chateauguay Valley. A number of families had to wait anxious days to hear if their children were safe after airplanes crashed into the World Trade Center Towers in New York City and The Pentagon in Washington September 11, 2001; and others had to wonder for hours about the fate of their relatives and friends in England last Thursday.

And yet, for the rest of us, terrorism overall is still just a passing news item as we continue to go about our usual lives. We're living in small communities and terrorism causing human carnage and suffering may seem far, far away. But is it?

Terrorism is defined as the practice of using violent and intimidating methods. Even if hundreds of people have not died or been wounded in the Haut Saint-Laurent MRC, smaller acts of terrorism are occurring. Just ask the Godmanchester resident who was savagely beaten and shot in his home in front of his wife last week or the Ormstown resident who suffered serious injuries after being attacked in his car overnight June 24. Their assailants were unknown individuals who were violent and

threatened their lives.

Terrorism isn't just based on skin colour, religious or political beliefs here. But the root of terrorism is found here in people who are angry and disillusioned with society and are seeking a sense of power. So isn't it about time our small communities redefined our sense of community by inspiring a sense of belonging, of protecting, everyone?

How many of us have lived here for years yet still don't know all our next door neighbours, the name of who delivers the newspaper, the teller at the bank or even the new cashier at the grocery store?

Moving Day has just passed. So instead of shunning them because they were not born and bred here, we need a concerted effort by everyone to welcome newcomers to the region... even if they are a little "different" than the regular folks.

There are problems in every community, but the good of the community needs to be promoted too. In our small communities, we need to take advantage of not having to deal with the fast-paced urban whirl and take the time to get to know individuals for who they are as a person and what they can contribute to the overall good of the community, rather than treating them as outsiders and labeling them by where they are from - be it another country or even if they are just from the city. To live in fear lets terrorism, and even if it is small scale, win.

Susanne J. Brown

» LETTERS «««

Asphalt Angelus

The Federal "sponsorship scandal" showcased at the Gomery Commission on television lived the winter / spring months more than some of the Stanley Cup hockey playoffs seen over the last years.

One disreputable practice revealed was substantial payment to favoured suppliers for little or no work done, something, which all taxpayers would heartily disapprove. But another practice revealed was the allocation of public funds for one project and the surreptitious spending of the money on something else. Unfortunately this is a custom that has been with us for ages. This slight of hand pervades at all levels of government. In the sponsorship context, the tactic became too wide spread and just simply could not be kept out of sight.

And at the local level, here is an example.

At a recent Roman Catholic Parish Benefit Supper in Ste-Clotilde, local MNA Andre Chenail spoke to the gathering and indicated that he would arrange Quebec government funding for the installation of an automatic system in the Church belfry to ring the Angeles at noon and at 18:00 p.m. (No mention was made of 6:00 a.m. which is perhaps too early for modern mankind).

Everyone dutifully applauded and we went back to our spaghetti believing the check was in the mail.

But nothing is as straightforward as it seems. Apparently the "gift" to the Church is to be from a Quebec Ministry of Transport grant. The grant shall be allocated to the Municipality of Ste-Clotilde, which will in turn, at the suggestion of the MNA Chenail, give the required money (\$20,000 - not unsubstantial) to the Parish for the soulless automatic installation.

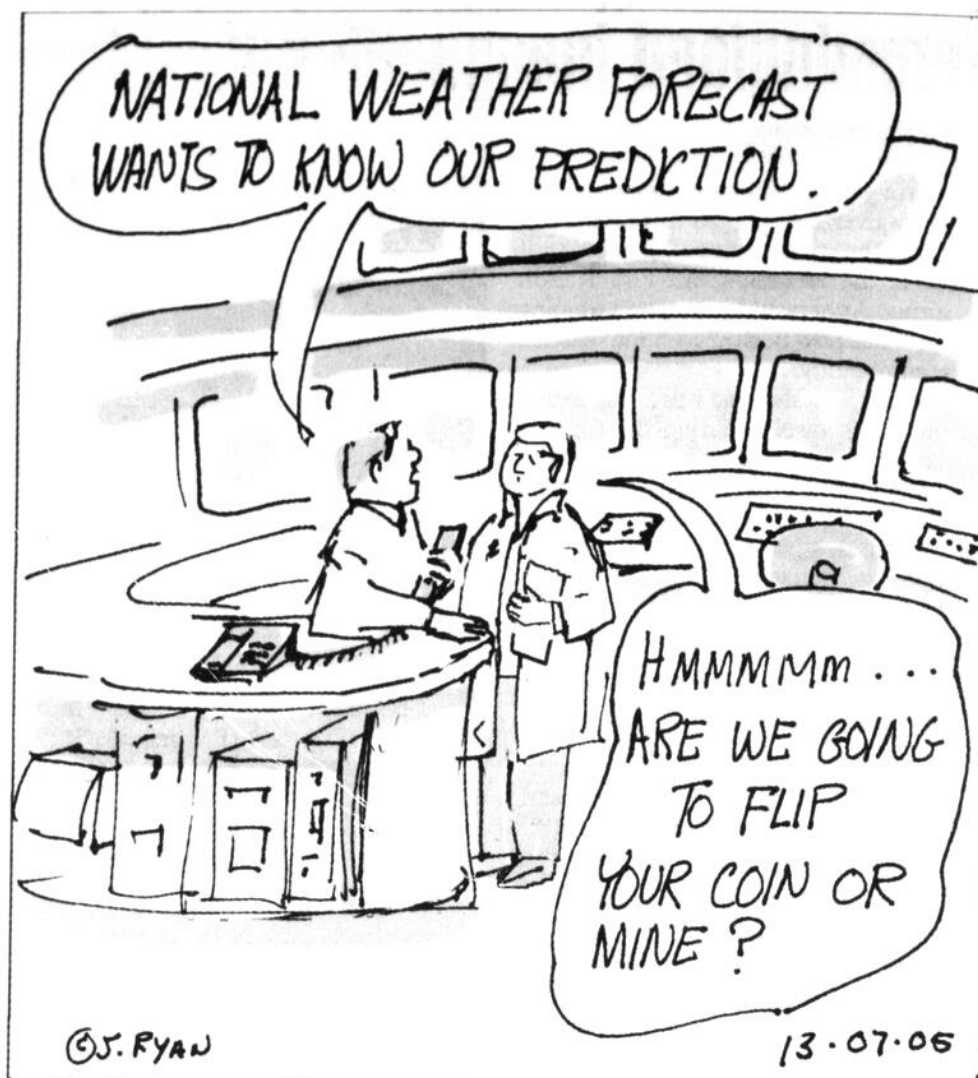
Since an MNA has significant influence concerning the awarding of such grants, it can be seen how this will be played out.

In effect the Quebec Ministry of Transport money is to be passed through the revolving door of the local municipality for a purpose totally unrelated to the upkeep of public roads. It's a Prayer Project for Potholes perhaps or maybe a Prayer Project for Quebec MNAs? Is this how one purchases salvation with public funds?

Financial hide and seek appears to be part of what makes us Quebecers distinct. The Lord moves in wondrous Ministry of Transport ways.

Thank you for your attention.

Keith Burton, Ste-Clotilde



» LETTERS «««

Taxing time

I have a question. Why are government offices in Huntingdon completely closed during lunchtime?

People who work elsewhere usually use part of their lunch hour to do errands, such as renewing their plates or drivers' license or getting information from government officials. But not in Huntingdon as the government buildings are closed for lunch.

Maybe every business should do what they do then everyone would be at lunch at the same time. But how convenient would that be?

Think about it. Would it be acceptable if restaurants, grocery stores, gas stations, taxi services, hospitals, clinics were all closed at lunch hour too?

All the above businesses stay open past 5:00 p.m., and yet government offices close early in the afternoon. It just doesn't make sense. Maybe the government offices should stay open

later too.

Most restaurants close at 10:00 or 11:00 p.m. seven days a week so do the other businesses I named. Since we, the taxpayers, are paying for the upkeep of the government buildings and paying the officials salaries I think they should cater to the public's needs. Instead of taxpayers having to change our lunch hour or take a day off work when we know we will be stuck in a government office wasting our time waiting for them they should change their working hours to better suit us.

We, the taxpayers, should have a vote to see if the government offices could stay open later - 8:00 a.m. to 7:00 p.m. seven days a week would certainly be acceptable to most of us. Then we could do our business with them and not have to disrupt our day to fit into their schedule.

Concerned taxpayer,
Gail Rankin, Hinchinbrooke

Stop sign ignored

Car-bus collision in Saint-Chrysostome

Patrice Lallamne (Translated by Susanne J. Brown)

A stop sign was ignored by the driver of the bus that was transporting agricultural workers to Saint-Chrysostome is the reason a fatal accident occurred at the beginning of the evening July 4.

According to the Sûreté du Québec called to investigate the tragedy, the bus driver didn't stop his vehicle at Route 209 and Montée Mercier. Before crossing the intersection, the bus collided with a car driven by a young woman. The automobile was hit at the back, according to witnesses.

The motorist in the car, 28-year old Josiane Auclair, was dead on impact. She was alone in the car.

The bus had a dozen seasonal black employees on board returning home to Montreal. Eight of these passengers were transported to the Anna-Laberge Hospital in Chateauguay to take care of their minor injuries.

The driver of the vehicle, of Indian origin, works for a Montreal transportation firm. The SQ is currently investigating the accident and has already questioned the driver to know what happened.

The GLEANER

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
Andre Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Sylvie Saumier
Melanie Castagnier
pub@gleaner-source.com

Editors:
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com
Patrice Lallamne
plallamne@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
info@gleaner-source.com

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Chateauguay, Qc
J6J 2R3
(450) 699-8566

Printer:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

Hebdo
Monteregions
La force de la presse

QCNA
AJRQ

Audit Bureau
de Circulations

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. **Canada**

Yearly Subscription
Canada local \$32.00 out of area \$39.50
United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can. funds

3218196-060705-05

264-5364
Call The Gleaner
for your advertising needs

Ormstown native 'Rides for Life' with AIDS foundation

Sarah Rennie

Someone is infected with the Human Immuno-deficiency Virus (HIV) every six hours in the province of Quebec, where over 20,000 people have tested positive for HIV, which over time translates into the fatal and, as yet, incurable AIDS.

While no vaccine has been developed for the disease, it is preventable, and through aggressive drug treatments, it can somewhat be managed. That said, after decades of widespread awareness campaigns and educational programs, there are still more people becoming infected every year, every day, every hour.

The Farha Foundation has been actively dedicated to fundraising for AIDS research and awareness in Quebec through cultural activities, including the Walk for Life (formerly known as Ça Marché) and public campaigns since its inception in 1992.

For Ormstown native Tracy Patterson, the decision to participate in the Farha Foundation's Ride for Life bike rally, that will see about 30 cyclists leave Montreal on August 14th to ride to Quebec City only to return six days later on the 19th, was an easy one.

"AIDS touches everyone in some way, and people think that because we don't hear so much about it anymore that it's gone away somehow, but it's still killing

people," says Patterson, who himself has lost friends to the disease.

"What got me interested as well is that all the funds raised go 100 percent to the Farha Foundation and they stay here in Quebec," he says.

Patterson emphasizes that it is important to continue to support AIDS awareness in areas outside of city limits, where information about HIV and AIDS is noticeably lacking.

"I think this is keeping people aware that it's still there and we still need the funds to continue helping people," he says, noting how six grueling days of cycling over 100 kilometers a day is nothing compared to what people living with HIV or AIDS go through each day of their lives.

"In cycling such a great distance you have the feeling that you're working for these people," says Patterson. "It is a motivating feeling."

In order to qualify to take part in the ride, each cyclist must raise at least \$2,000 themselves through donations, which are funneled directly into the Farha Foundation. People wishing to donate are able to do so directly through the Farha Foundation by simply mentioning the name of the rider they want to sponsor. The address for the Farha Foundation is: 7080, Parc Avenue, Suite 10, Montreal (Quebec) H3N 1X6; Telephone: (514) 270-4900.

270-4900.

"That's the ticket," says Brendan Taylor, emphasizing how taking part in the rally is only possible for those participants who have accumulated the \$2,000.

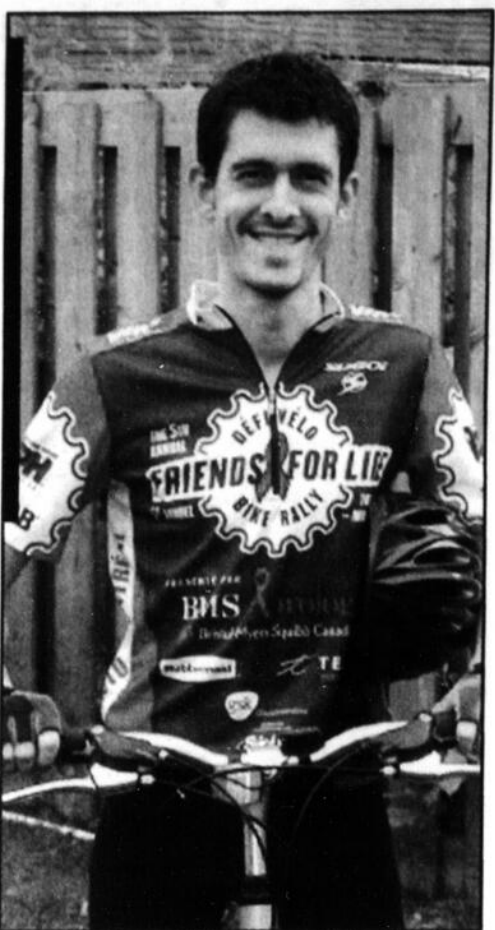
Taylor, who has cycled for AIDS with other organizations in the past, has been instrumental in organizing this year's ride to Quebec City, which will be the first for the Farha Foundation.

"On those six days you really become friends," says Taylor, noting how the inspirational stories of people's struggles with HIV and AIDS from both the individual riders and members of local community groups from small towns who come out and support the cyclists along the route creates a strong bond between the riders.

"To be able to do the ride and say that I have cycled 600 kilometers this week is a phenomenal attribute to be able to reward yourself with," says Taylor, with a knowing smile.

To be able to do the ride, it is advised that the riders have experience riding 100 kilometers a day, which is where training and perseverance come into play.

"For some the training looks easy, but one day of 100 kilometers is not the same as six days in a row. It is physically drain-



Tracy Patterson (above) intends to ride from Montreal to Quebec City and back in mid-August to raise awareness about AIDS.

[Continued page 8]

The sound of silent film held at Elgin's Kelso Hall

Sarah Rennie

The Silent Film Festival at Elgin's Kelso Hall over the weekend transported the audience on a quick voyage through the earliest styles of silent film. Around 45 people made it out on the first night of the festival to catch "The Cameraman" by Buster Keaton, and a further 30 film enthusiasts came on Saturday night for a screening of "Behind the Screen" starring Charlie Chaplin.

While silent film holds a rather small niche in the history of filmmaking, the screenings at Kelso Hall were unique in that the films were presented with the accompaniment of live piano and synthesizer soundtrack compiled or composed by the magnificent pianist and filmmaker Louis Maxime Dubois.

Far more than simply moving pictures on screen in their original grainy black and white, the live music brought out the subtle nuances within the films that are so often overlooked in today's blockbuster box office driven offerings coming out of Hollywood. At his piano, Dubois' hands were a blur as they traveled across the keys, his keen eyes never left the screen for more than the time it took to check his music and adjust the settings on his keyboard. He has already pledged that he will return next year with a new bill of silent gems for the screen.

Dubois also composes his own soundtracks and scores for films, and has stepped into the director's spotlight on more than one occasion. He has been doing the sound for silent film for over 10 years, ever since spending a night in a pub where a Chaplin film was playing and his friends encouraged him to try his hands at matching the screen on the pub's piano. He does not offer however the classical interpretation of the films. Rather, "it's more like an improvisation with the synthesizer," he smiles.

"You follow the action directly on screen," he says, adding that his interpretations are done on the spot.

"It depends on the inspiration that night," he says, which guarantees an original experience to the audience with each performance he delivers.

That said, an unleashed imagination is a must to enjoy a silent film, as even a live score is not enough to fully grasp the story projected on screen. However, this can be so much more inviting in that dialogue is markedly absent in the explanation of what is happening on screen.

Therefore, the experience of the film will differ with each audience member.

Silent film aficionados, or movie fans have all experienced the sudden dread that a sharp series of deep chords can strike in a dark theatre where viewers are kept keenly one step ahead of visual images through sound effects and musical scores. Emotional cues therefore are received through sound, and as such, the films presented over the weekend were anything but silent in their ability, through Dubois to touch and convey emotion with greater affect than the average film.

"The people who come are generally

very satisfied," says Elgin Mayor, Noella Daoust, who also sits on the committee for Kelso Hall activities.

The shell of the old Presbyterian Church in Elgin, now Kelso Hall, offers the perfect acoustics and atmosphere for anyone interested in an experience unique to the area, and the summer season of events offer a sampling of the performing arts suited to everyone's taste.

The name Kelso is actually the historic name of the area within which the hall is situated. The program has been stepped up with each season, which goes from late May to early September as the use of the building is somewhat "restrict-

ed by the elements," says Kim Moss, who has been credited as having been the one to spearhead the conservation of the old church and its transformation into a culturally unique and historical venue tucked neatly away in Elgin.

"Even when we have a small crowd there's always someone new," she says, with a warm smile, knowing that her and the committee's efforts to present a variety of events to appeal to broad interests.

"With different events you get different people with different stories," she says, adding that this is really a concerted community effort and affair.



DERBY DEMOLITION

St-Chrysostome

Provincial Championship

LEUCAN CHALLENGE

200 vehicles to demolish

Entrance \$10

Under 10 years: FREE

No coolers - Not responsible for theft and accidents

July 16 and 17

RAIN OR SHINE



MARCIL

CENTRE DE RENOVATION

7 MAGASINS A PRIX D'ENTREPOT

ST-CLAUDE 227-3827 ST-JEROME 438-6787	ST-MARTINE 427-7187 ST-CONSTANT 632-4727	4, rang St-André NAPIERVILLE TEL: 245-3308	500, ch. Richer ST-MICHEL TEL: 454-4681	323, St-Joseph ST-MARTINE TEL: 427-9955
--	---	--	---	---

NEW HOLLAND

Société coopérative agricole du sud de Montréal

VFO

Centre de service

48, rue Lacombe
Hawick (Québec) J8L 1G9
Téléphone: (418) 825-2758

Centre de service

11, rue Bridge
Ormstown (Québec) J8S 1K8
Téléphone: (418) 829-2766

Centre de service

2428, route 208
St-Antoine Abbi (Québec) J8S 1Y8
Téléphone: (418) 827-3488

Desjardins

Caisse populaire Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent

Josée Billette, directeur général

Centre de service

688, rue Notre-Dame
St-Chrysostome (Québec) J8S 1B8
Téléphone: (418) 826-8231

Pierre Dagenais & fils inc.

463, Notre-Dame Est: (418) 826-3130
C.P. 547 Rds.: (418) 826-3395
St-Chrysostome Mtl.: (514) 387-4323
QC J8S 1B8 Mtl.: (514) 387-0107
Fax: (514) 387-6118

Saturday, July 16 at 6:30 p.m.

Music and dance at the end of evening

Sunday, July 17 at Noon.

Leucan challenge provincial championship

Infos: Donald (450) 826-4888
Yvan (450) 826-0349
http://demolition-st-chrysostome.org
E-Mail: bourdeau@rocler.qc.ca

LES ENTREPRISES ÉLECTRIQUES

Marc Dufour

ENTREPRENEUR ÉLECTRIQUE

MAINTENANCE INDUSTRIELLE

INSTALLATION AGRICOLE EN TOUS GENRES

(450) 826-4708

L'énergie de l'avenir maintenant à votre portée.

PROPRE

VENTE • SERVICE • INSTALLATION DE TOUT APPAREIL DE PROPRIÉTÉ

(450) 427-1706 • 1 888 427-1706

1325, St-Jean-Baptiste, St-Martin

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

BRECKENRIDGE, John (Ian) - A memorial/remembrance service will be held Saturday, July 23, 2005 at 2 p.m., Notre-Dame Cemetery, South Branch Rd., Cornwall, Ont. A light lunch will be served at 3 p.m. at St-Mary's Hall, Williamstown, Ont.

GOEBEL, Katherine - Passed away at the Centre d'Accueil in Ormstown, QC on July 4, 2005 at the age of 85 years. She leaves to mourn her daughter Agnes (Harry Wontka), 3 grandchildren and 8 great-grandchildren and 2 great-great-grandchildren. Arrangements entrusted to Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Home, 170 Chateaugay St., Huntingdon, QC.

LEDUC, Marcel (1946-2005) - Passed away on July 6, 2005 at the St. Agathe Hospital, Marcel Leduc, owner of Camping de la Diable. Beloved husband of Joan Girling. He leaves to mourn his son Steven, his step-son Mark (Bonnie) his grandson Justin, his brothers Maurice and Camille and his sisters Claire, Madeleine and Pauline as well as family and friends. The funeral was held on July 11, 2005. In lieu of flowers donations to the CSSS des Sommets, Palliative Centre, 234 St. Vincet, Ste. Agathe-des-Monts, QC J8C 2B8 would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

MACNAUGHTON, Ruth C. - The funeral of the late Ruth C. MacNaughton will take place at Zion United Church, Dundee, QC on Saturday, July 23, 2005 at 2 p.m. reception to follow. Interment Isle of Skye Cemetery.

TREPANIER, Francois - In Huntingdon on July 9, 2005 at the age of 95 years, passed away Mr. Francois Trépanier, husband of the late Délia Caza. Predeceased by his daughter Diane (Maurice Léger), he leaves to mourn his children Denis, Richard (Laurette Cloutier), Victor, Pauline and André (Frances Huckle), 10 grandchildren, 15 great-grandchildren as well as many relatives and friends. There was visitation on Tuesday, July 12 from 2 to 5 p.m. and from 7 to 10 p.m. and also on Wednesday, July 13 from 9:00 a.m. at Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 170 Chateaugay St., Huntingdon, followed by the funeral at 11:00 a.m. in St-Anicet Church. Interment St-Anicet Cemetery. Donations to the charity of your choice would be greatly appreciated.

YOUNG, William (Bill) - Age 75 years at LaSalle General Hospital on July 7, 2005. Survived by his wife Bernice Brooks Young, son Greg, granddaughters Stephanie and Amanda and son Darren (Nathalie), sister Bunty Watson, predeceased by his brother James. A memorial service and visitation was held at Feron's Funeral Home, Monday, July 11 in LaSalle, Quebec.

CARD OF THANKS

The family of the late Katherine Goebel would like to express their sincere thanks to the nurses and staff on the 3rd floor of the Centre d'Accueil for the excellent care she received. Everything was much appreciated and will always be remembered.

Agnes & Harry Wontka

I had a very, very good time at Diane Carson's Jamboree. Lots of people were there. We had all you want to eat at the potluck supper. There were lots of music and singers, guitar, banjo, violin, mandoline. I enjoyed playing and singing with all of the musicians. Thanks Diane. Thanks also to the people for the 3 pairs of cowboy boots. Have a good vacation the staff of Huntingdon Gleaner.

Rene Foran The Johnny Cash of Huntingdon
No A-1

Following the death of my wife, I would like to thank Dr. Kevin Brissette of the Barrie Memorial Hospital for all the good care given to her while she was a patient there and during her whole life. Also thank-you to the 3rd floor staff for the care she received during her hospital stay.

Severin Ste-Marie

Our sincere thanks to our family and relatives for the many beautiful cards, gifts and flowers we received for our 50th Wedding Anniversary on June 25, 2005 which we celebrated on an Alaska Cruise - a perfect way. Please accept this as a personal thanks.

Mildred & Donald Hadley

CARD OF THANKS

The family of the late Maurice Ruel wishes to express their sincere gratitude to relatives, friends, and neighbours for their acts of kindness and support, for calls and cards of sympathy and donations made in his memory. A special thank you to Rev. Barbara Bryce of Franklin United Church for her comforting words at the Memorial Service, to the ladies of the UCW for a lovely reception, to Hinchinbrooke Firemen Ernie Rennie and Paul Lussier for their presence in time of need, and to Dr. Vondor for his exceptional care. Your thoughtfulness was a great comfort to us.

Elke Mehnert

BORN

BOAK-PRIEST - Hemmingford has a new Priest! Danielle and Richard welcomed their precious daughter Grace on May 24, weighing 8 lbs. Big brothers Liam and Brenan are thrilled and overjoyed with their beautiful sister. Grandparents Chris and Pat Boak and Diane and Léonard Priest are blessed with another healthy grandchild.

IN MEMORIAM

McCOY, Jim - In loving memory of my beloved husband who passed away July 17, 2001.

*This day is remembered and quietly kept,
No words are needed,
I shall never forget.
For those we love don't go away, they walk
beside us every day.*

Sadly missed and always remembered, your
loving wife, Margaret
I am also remembering my many friends who
have gone before.

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 42 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Chateaugay, Huntingdon

Congratulations to
Jennifer Caza & Michel Racine
For your engagement
A 2006 wedding is being planned. From Nicole, Jill, Jason, Lorraine, Claude and Families.

Graduation
Serena-Leigh-Frier
May 9, 2005
McGill University
Bachelor of Education degree
We could not be more proud of your achievement, Serena
All our love your family

[Continued from page 5]

says Harvey Cohen, the past President of the Farha Foundation, and a past participant in other AIDS bike rallies.

"The mental decision to do the ride is special," he says, noting how serious a commitment it is for the riders. Besides nightly training sessions on the road, for Patterson, the commitment to raising funds and awareness for AIDS has entailed buying a new bike and all the necessary equipment for the trip,

including padded gloves, helmet and spandex cycling gear.

As to whether he is nervous about the grueling week that awaits him come August, Patterson simply shrugs, as a somewhat nervous, yet determined smile plays across his face.

"I just say to myself that I am going to accomplish this. I'll leave early in the morning and get there late if I have to, but I'll do it."

Former CVR student becomes Dean of Theology

Janice Christie

Dr. James Christie, of Valleyfield, was among the first graduating class of Chateaugay Valley Regional High School (CVR) and was the school's first Student Council President.

Dr. Christie pursued his studies at Bishop's University, McGill and the University of Toronto.

During his career, Dr. Christie has provided extensive leadership in the United Church, the Canadian Council of Churches and in international movements for the United Nations Reform and Human Rights.

Dr. Christie's writing appears regularly in a number of publications, including The United Church Observer and the Ottawa Citizen.

Now, Dr. Lloyd Axworth, President and Vice-Chancellor of the University of Winnipeg is pleased to announce Dr. James Christie has been appointed as the new Dean of Theology effective July 1, succeeding Dr. Gordon MacDermid, who retired in June.

Dr. Christie, his wife Jan, and their three sons frequently visit his parents Charles and Doreen Christie at their home in Valleyfield.

It's a boy!
BLACHFORD - MASON
Joanne and William are thrilled to announce the birth of their second son Andrew on June 21, 2005 weighing 7 lbs, 12 oz. Happy big brother is Charles and ecstatic grand-parents are Pauline and Mac Blachford and Elizabeth and Doug Mason. Many thanks to Dr. Lalonde and all the wonderful staff at the Valleyfield Hospital.
3218224-130705-04

Happy 80th Birthday
Kay (Catherine) English Orr
of Hemmingford
July 18, 2005
Love and best wishes
Family & friends
3218301-130705-04

Lordy, Lordy
Look who's
40!
Happy Birthday
3218218-130705-04

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
Director

ALAIN RACINE, I.T.
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 264-9428

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateaugay St., Huntingdon
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Claude Quenneville
BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

Gite Centaure B&B
Quebec Class: 4 stars
Trine & Eric Brichard
2288 Gore, Ormstown, Que.
e-mail: arlene@rocler.qc.ca
Tel.: 829-3593
Les Galeries d'Ormstown
Tel.: 829-3882
1-800-701-3882

CGA Jean-Luc Crête
B.Sc., C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
ESTATE PLANNING
INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-2916
Café Internet
149 Chateaugay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whisman
(450) 247-0909
534 Champlain Hemmingford,
Québec J0L 1H0

WILLIAM JOHNSTON
VETERINARY CLINIC
GROOMING - BOARDING
TEL: (450) 829-2287
Emergency 24/7: (450) 374-7387
3062 Rte 138, Ormstown, Qc
Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.

Louise Robinson
Acupuncture B.L.M.
member of l'Ordre des acupuncteurs du Québec
8400, Ridge Rd.
Huntingdon, Québec J0S 1H0
450.864.9876
To treat arthritis, migraines, quit smoking,
allergies & more.

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 264-3090 - Fax 264-6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Gateway)
For appointment
264-2333

Michel Quindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Chateaugay Huntingdon 264-9532
4 Bridge, local A-6 Ormstown 829-3001

HENRI LEMYRE
NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. J0L 2L0
(450) 454-4687
FAX: (450) 454-3564
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

Advertise in
The GLEANER
264-5364

Ormstown Elementary School wins national physical education award

Susanne J. Brown

The Canadian Association for Health, Physical Education, Recreation and Dance (CAHPERD) recently awarded Ormstown Elementary School with a national award in recognition of their good quality physical education program.

The Canadian Association for Health, Physical Education, Recreation and Dance (CAHPERD) is an incorporated association of numerous Canadian organizations concerned with health, physical education, recreation and dance.

The CAHPERD announced Ormstown Elementary won the CAHPERD National Gold Recognition Award because Ormstown Elementary "teachers and students are excellent role models for all other Canadian schools."

According to the CAHPERD, quality physical education provides children with the opportunity to develop the knowledge, skills, attitudes and habits they need in order to be physically active and to enjoy healthy, active, and productive lives now and in the future.

In addition, in the past ten years "there has been a significant decline in the quality and quantity of school physical education being offered to our children. Most schools in Canada are not providing the recommended national standard of 150 minutes per week of physical education, or even the minimum requirements as set out by their own provincial curricula."

Ormstown Elementary School offers their students 140 minutes of gym class each week, as well as 15 minutes three times per week of fitness for a total of 185 minutes, says the school's principal David Brisebois.

"This focus on fitness and health has allowed our students to compete very successfully in many interschool and regional athletic events. And, not surprisingly, when kids are given the chance to burn off some of their energy they are much more attentive in class," says Brisebois.

"With the help of a Wellness Grant, Brian Woods, our top notch phys. ed teacher, also instructs all students on healthy eating habits and a more active lifestyle. Our students are

kept busy with lunch hour activities in the gym and participate in weekend events, such as cross country running and basketball," he says.

In addition, last spring Woods and the school's music teacher, Pat Dagg, held an evening of gymnastics and music.

"The OES motto is we move and we grow. So, we keep moving," says Brisebois.

Only 800 out of over 15,000 schools across Canada qualified for the CAHPERD Recognition Award Program this year.

ROYAL LEPAGE
VILLAGE
15 KING HUNTINGDON

MARILYN PARTRIDGE
OFF: 264-4798
RES.: 264-3095



ELGIN: 193 Acres. Turn-key equestrian facility in pastoral setting. Excellent outbuildings to run breeding, training and boarding operation while living in a charming 8 room century claspboard farmhouse. 495 000\$.

HUNTINGDON VILLAGE: 1-storey home located on large lot in quiet neighbourhood. House has been tastefully renovated lovely hardwood floors in living - dining room. Dream kitchen expertly renovated and enlarged. \$110,000.

HUNTINGDON VILLAGE: A little jewel - two bedroom home that has been lovingly and completely renovated, all new windows, all new walls, electricity, dream kitchen and dining area, beautiful bathroom with laundry. Master bedroom with ensuite. \$89,000.

3217654-130705-13

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

IMMEUBLES Sud-ouest
CHARTERED REAL ESTATE BROKER
Patrick Pietrykowski, Chartered broker

829-2653, 36 Lambton, Ormstown
INTERNET ADDRESS:
www.dreamfarms.org



ORMSTOWN: \$139,000 charming brick and vinyl sided cottage with attached garage and solarium on Hector St. The floors are in pine as well as the wainscotted walls, windows, doors etc.



GODMANCHESTER: 110 acres with 70 rented out. Victorian bricks house sits high on a hill surrounded by large trees, great view. Reduced to \$359,000.



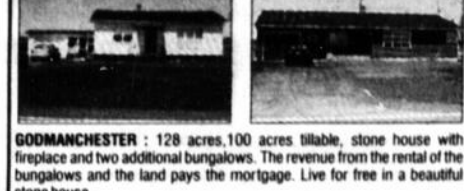
ORMSTOWN: Video store, depanneur, landratt location with building. Lots of potential. 3600 sq. ft. living or business space on second floor. \$325,000.



HUNTINGDON: Huge lot with river frontage and stone church. Ideal for auctions, receptions and commercial rental 2 rental apartments. Revenue \$3,000. per month. \$425,000.



GODMANCHESTER: 128 acres 100 acres tillable, stone house with fireplace and two additional bungalows. The revenue from the rental of the bungalows and the land pays the mortgage. Live for free in a beautiful stone house.



ORMSTOWN: Lovely brick bungalow, well maintained, large lot. Easy to heat. \$139,000.



ORMSTOWN: Reduced to \$79 900. Cottage with 2 or 3 bedrooms with many new renovations with garage or workshop. New wiring, plumbing and bathroom.

FRANÇOIS SAUMIER
Affiliated Real Estate Agent

CLAUDE BERGEVIN
Affiliated Real Estate Agent

IMMEUBLES DU COMTÉ INC.
COURTIER
IMMOBILIER AGRÉÉ

CHARTERED REAL ESTATE BROKER
181 Garand, Châteauguay Tel./Fax: 699-8502

1124 Deguire, St-Anicet
(450) 264-4756

1206 Rte 132, St-Anicet
(450) 264-4795

WWW.FERMES.COM
LATULIPE
Courtiers et Associés Inc.
Chartered Real Estate Broker

STEVEN A. LATULIPE (450) 264-0161
CHARTERED REAL ESTATE AGENT
Toll Free 1-800-430-0101

HINCHINBROOKE



Large lot 3.66 acres (4.33 arpents) Hobby farm country location directly on Rivière aux Outardes. Professional heated garage 22'x36', barn/stable 18'x34'. Bright house featuring country look with some wood floors. Chateau/garden shed 14'x23'. Located in farm zone, servitude right of way.

SAINT-ANICET



Directly on Lake St-François, loaded with character. Three docks for boats, some renovations not completed. -House nestled on slope towards lake. Kitchen, dining room & bedrooms open, incredible view of lake, many trees. Tastefully renovated, crown moldings & skylights. 249 000\$

HUNTINGDON VILLAGE



Just listed, town conveniences with country charm. Large lot with small forest near backyard on quiet residential street. Home features large family room, wood floors, outdoor deck 12'x16', recent neutral paint. Move in ready, squeaky clean condition. 119 000\$

STE-BARBE



Private point directly on Lake St-François. Year round renovated home, features hardwood floors, fireplace, spacious dining room. Little cement dock, beach front, view of lake and islands. Older boat house. 240 000\$

HUNTINGDON VILLAGE



Located directly on Châteauguay River, only minutes from town and services. Home features well maintained rooms loaded with original woodwork, moldings and flooring, very large lot. 129 000\$

FRANKLIN



Lovely home located in private valley by US border and Covey Hill. Large 16 acre lot borders on the Mitchell Brook, features 16'x16.5 horse shed, maple bush with century old trees. The home features field stone fireplace, spacious cathedral master suite with 10'x8.8 walk-in closet, mudroom entrance with sink, immaculate landscaping private with hundreds of varieties of trees

HINCHINBROOKE



Hobby farm with 5 acres or 5.9 arpents. Large country lot-winterized stable with box stall 31'x41'. Ideally situated in green zone for raising animals. Modern home-partially renovated perfect for large family, foster home or senior residence (11 bedrooms) 225 000\$

ST-ANICET/DUNDEE



Private country domain with 59 arpents. Smaller 1 bedroom residence. Well landscaped. Horse stable, 11 box stalls with water & electricity about 1/3 tillable and pasture. Garage/workshop 50'x45', stable 33'x62'. 149 000\$

DUNDEE



2 bedrooms seasonal chalet directly on lake with boat house. (Land is leased). Includes some appliances and furniture.

HOWICK



Red brick Victorian style home loaded with character, moldings, fire place, wood flooring, double staircase professional warehouse, heated garage, 45'x85 private property in farm zone 319 000\$

HOWICK



Located near Allan's Corners Howick. Only a few steps from Châteauguay River & Lieu Historique Bataille de Châteauguay. Loaded with character, wood floors and moldings. Large acre lot, private, sold without warranty. 99 000\$

ST-ANICET:
Unique waterfront luxury residence with 3 bedrooms, guest house on 2.5 acre lot, double garage, 3 bathrooms, fireplace, in-ground pool, many extras.

NEW



2.5 ACRES

NEW



ST-ANICET: Beautiful bungalow directly on waterfront of lake St-François, 2 bedrooms, very clean, well kept. Must sell.

NEW



STE-BARBE: Two bedroom residence on lake St-François, built in 1989, double garage, double fireplace, immaculate condition.

NEW



ST-ANICET: Very nice property in the village, on a 6,366 sq. ft. lot. Immediate occupancy. Must sell.

NEW



HUNTINGDON: Reduced price, duplex currently rented, annual revenue \$9,600. Ideal for owner occupant. \$63,500

NEW



ST-ANICET: Nice cottage with access to lake St-François, 2 bedrooms, on a 5,100 sq. ft. lot. Must sell.

NEW



HUNTINGDON: House with store on a corner, 3 bedrooms, property with great potential. Must sell. Reduced price.

St-Anicet Summer Festival



JULY 22-23-24-25, 2005

ON THE ST-ANICET CHURCH GROUNDS

Thank you to all our sponsors and volunteers. This summer festival is a realization of the St-Anicet Optimist Club Inc.

In collaboration with:

• Municipality of St-Anicet • St-Anicet Fabrique • Société historique • Fermières • Loisirs de Cazaville

PROGRAM

FRIDAY, JULY 22, 2005

BINGO

Entry fee: \$ 5.00 (12 games)
Under the tent at 7:30 p.m.
St-Anicet church Ground
SAQ Permit

SIDE PORK AND HOT DOGS

July 22-23-24

BLOOD DONOR CLINIC

Fire Station
St-Anicet
From 1:00 p.m. to 7:00 p.m.

SATURDAY, JULY 23, 2005

BICYCLE RALLY

Up to 12 years old
Under 5 years must be
accompanied by an adult
at 10:30 a.m.
Registration at Optimist Restaurant

BAZAR

On the site and at the former
Savard Dépanneur
Organized by the Société Historique
from 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

CORN FOR SALE

July 23-24

SUPPER LAKE ST-FRANCIS FISH TASTING AND SIDE PORK

From Bernard Hart
Adults \$ 16.00 per person
Kids \$ 8.00 under 10 years
From 4:30 p.m. to 8:00 p.m.
Under the tent
SAQ Permit
Dance 9:00 p.m.
Reservation
Michel Chrétien 264-6007
Denis Sauvé 264-2763

SUNDAY, JULY 24, 2005

OPTIMIST ST-ANICET MASS

10:30 a.m.

BRUNCH

From 10:30 a.m. to 1:00 p.m.
Adults \$ 10.00
Kids: 6 to 12 years \$ 5.00
Under 6 years FREE

THE GREAT BAY SWIMMING COMPETITION

At 2:00 p.m.
Must register (15 years and over)
Before 11:00 a.m. on Sunday morning
at Optimist Restaurant

ADULTS ACTIVITIES

VOLLEYBALL TOURNAMENT

Registration of the teams at 11:00 a.m.
at Optimist Restaurant

CRAFT EXHIBITION

Fermières St-Anicet
Saturday, July 23, 1:00 p.m. to 6:00 p.m.
Sunday, July 24, 9:30 a.m. to 4:00 p.m.
Salle communautaire No. 2 in St-Anicet

TUESDAY, JULY 26, 2005

ST-ANICET 150th ANNIVERSARY SUPPER

Chicken breast + 1 glass of wine
\$ 25.00 per pers.
5:30 p.m. cocktail
6:30 p.m. supper
Under the tent
Mrs Lise Thibeault guest of honor
(Lieutenant - governor of Québec)



Les Équipements
TA Inc.
43, route 202
Huntingdon, QC J0S 1H0
Tel.: (450) 264-7000
1 866 861-7001
Fax: (450) 264-4800
E-mail: equiptm@rocler.ca
24 Hour on farm tire service
(450) 601-4380

Michel Guindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIENS
• Lunettes • Verres de contact
• Examen des yeux par un optométriste
70 Châteauguay 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown
264-9532 829-3001

Garage Gérald Lapierre Inc.
Jean-Guy and Gérald Lapierre, prop.
3856, Rte 132
Cazaville
Tel.: day 264-5579
Tel.: evening 264-4984

Garage Jeannot enr.
Depuis 1975
264-4149
- General Mechanic - Body work
- Air conditionning - Paint
2100 Chemin St-Charles
St-Anicet (Québec)
J0S 1M0
Home: 264-2584 **BUSINESS +
HOME FOR SALE**

Pierre Tremblay
President
E-mail: tremblay@jmt.com
or: jmt@jmt.com
Web Site: www.jmt.com
LES SOUDURES J.-M. TREMBLAY (1987) INC.
1303, route 132 - St-Anicet (Québec) - J0S 1M0
Telephone: (450) 264-5312 / Fax: (450) 264-9523
Services: Sandblast - Crane - Engineering - Structures

Le Gîte chez Mimi
Bed & Breakfast
5891, Ridge Rd, Godmanchester,
Ste-Agnès, (Québec) J0S 1L0
Tel.: (450) 264-4115 / 1-877-4115

GÉRALD MARLEAU & FILS
**ELECTRICAL
CONTRACTOR**
• résidentiel • commercial • industriel
FREE ESTIMATE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

**Clinique Vétérinaire
St-Anicet**
1882 Route 132 St-Anicet, Qc J0S 1M0
151, Maden, Valleyfield, Qc J6S 3V5
DR. MARC QUENNEVILLE M.V.
Medicine & surgery
Farm animals and Pets
Visit at the farm and at home Valleyfield 373-3456
By appointment St-Anicet 264-3790
24 hours service Tool Free: 1-877-734-3790

MARCHÉ RICHELIEU
1562, route 132, St-Anicet, Qc
Tel.: 450-264-2253
Dairy Bar 480 Av Jules-Léger
Agence SAQ • Sears Counter
Prop: Lucie & Serge Charette

ECOWATER CANADA LTD.
Since 1925
1620 D, Route 201
Ormstown (Québec)
J0S 1K0
Tel.: (450) 829-2236 • Fax: (450) 829-4324
Reverse Osmosis • Softener • Sulfure iron filter • UV Lamp

Robidoux INC.
Gilles Robidoux
(450) 264-2139
Builder Supplies
Hardware • Paint • Plumbing • Electricity • Wood
3 300, Chemin Rivière-Laguerre, Cazaville

CLUB GOLF LES MARAIS
734 TRÉPANIER ROAD, ST-ANICET,
QUEBEC J0S 1M0
Tel.: (450) 264-2511

**Garage (450) 264-2206
Marc Guindon**
• General Mechanics
• Car wash
• Gas Station
• Propane Service
• Rust treatment
• Towing
• Snow removal
service
1567 Rte 132, St-Anicet

**Municipality of
the Parish of
St-Anicet**
335, Jule-Léger Avenue
St-Anicet
(450) 264-2555
Have a great festival everyone!

Francine Vallée
5600, Route 132, Ste-Agnès de Dundee
(450) 264-2440
• Embroidery made
on clothes
and caps
• Logo reproduction

**CAMPING
ST-ANICET INC.**
ON LAKE ST-FRANÇOIS SHORES
1850 Route 132,
St-Anicet, Qué. J0S 1M0
Tel.: (450) 264-2260
www.campingst-anicet.ca

Dépanneur 132
Lottery - Validating machine
Beer, Wine, Delicatessen
Frozen products
Owner: Chantal Boisvert
3428, Route 132, St-Anicet
(450) 264-4075

Martin Gubault
20th ANNIVERSARY
SINCE 1985
Martin Gubault
mgubault@marinaporterie.com

GM Gérard Maheu Inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

The GLEANER
Founded in 1863 141st year
450-264-5364

• Buy! • Sell! • Rent! • Find!

CLASSIFIED ADS

One call does it all
264-5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only
\$9-\$14
For 15 words or less

PAID IN ADVANCE
Fax: 264-9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

ENGLISH and FRENCH
TAXES INCLUDED

The GLEANER
La SOURCE

HOUSES FOR SALE

HOUSE for sale on lot approx. 200'x540' in the village of Athelstan, Quebec. Tel.: (450)264-6212. Price reduced.

APARTMENTS TO RENT

HEMMINGFORD village, upper 4-1/2, completely renovated, electric heat, available in August, \$450/month. (450)247-9032, paget (514)921-4671.

HUNTINGDON: 4-1/2, 2nd floor, renovated, no pets, includes air conditioning, heating, available immediately, references. 264-6723.

HUNTINGDON: 2-1/2 apartment, Bouchette Street, very clean, heating and air conditioning included. Available immediately 264-6723.

HUNTINGDON: Upper 4-1/2, quiet, hardwood floors, no pets, available immediately. (450)264-2545.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

HEMMINGFORD village office 2 rooms, approximately 400 sq. ft., great location, corner 219 & 202, ideal for professional, \$325/month. Day 247-2177, evenings 247-3547.

CARS FOR SALE

1980 Triumph TR7 green convertible, great shape \$6,000. 829-2174.

MOTORCYCLES/ATV

1971 Kawasaki bike, 100cc, 350\$. 264-4795.

BOATS

BOSTON Whaler, 13 ft. Mercury 25HP engine, stored for 5 years. Asking \$1,800, negotiable. (450)370-1438.

WOODEN boat, marine plywood, 14'6" feet long. Call 264-6212 or 264-5533.

FARM MACHINERY

JD338 Baler & ejector Miller 900 rotary rake; bale throwing rack 24'; Tractors: JD2355N orchard, JD2520 cab & loader, JD1640, JD2120, Donald Brown Equip.. (450)825-2093.

MF124 baler with 212 thrower; 2 kicker bale wagons plus sides for one. 264-2880.

FORD 3000 farm tractor, 1967, with lawn-mower and snowblower, almost no wear. \$6,500. 264-4795.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANTIQUE Corner: wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates, Art Murphy 829-9825, 264-5147.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

STOVE WOOD/HEATING

STOVE wood with delivery. 264-2528 ou Cell. 601-6313.

GET the smoke, ash and wood mess outside. Central Boiler Outdoor Wood Furnace. Available with a 25 year warranty. Call today Maiview Farm, 264-6937.

ANIMALS FOR SALE

ADULT dogs for sale, medium to large. (450)829-4161: German Shepherd, LabradorX, CollieX.

MISCELLANEOUS FOR SALE

BEDROOM set, 7 piece Cherrywood. Cost \$6,600. Sell \$2,900. 514-745-6536.

CEDARS for hedge, magnificent 4' & 5' cultivated. Special 2'-3' wild cedars \$1.90, other heights & plantation available. (450)373-2655.

CHEAPER than a tank of gas - Telephone Reconnect for only \$49.95 and low connection fee! Everyone approved! Call Phone Factory reconnect toll free 1-877-336-3374; www.phone-factory.ca.

DISCONNECTED home phone? 1st month only \$19.95 plus connection. Long distance available. Paying too much with your current reseller? Will transfer you for free! Call now 1-877-551-5511.

HAY, baled on wagon, delivery. 829-3195.

FORKLIFT for 3pt. hitch, hydraulic skidding winch for logs, 3pt hitch; Mig welder Century 160 amp. After 7 p.m. 264-5103.

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub / Spa 2004 fully loaded w/5" cover. Never used. Cost \$9,100. Sell \$5,500. 514-989-7488.

KITCHEN set, dresser, bikes, single bed with no mattress. Interested parties call 264-9197.

OLD oil furnace (used) \$200.; hide-a-bed & swivel rocker \$75; oven \$50; dishwasher \$50; table with extensions \$20; patio table \$10. Everything must go. Call: 264-9334 after 5 p.m.

POOL table, Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. 514-745-6536.

GRAIN fed chickens for sale, \$2.50/pound. 264-6151.

JOB OFFER

2ND year, 3rd year, Journeyman welders required for oilfield fabrication shop, Nisku, Alberta. Journeyman shop rate \$25/hour. Phone 780-955-0280. Ask for Jeremy Gorling.

AGRICULTURAL company looking for experienced truck drivers for U.S.A., seasonal. Ask for Guy or Daniel: (450)826-3207.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE a interior decorator with our comprehensive distance education course. Receive expert instruction and business training from professional designers. Call for your free brochure! 1-800-267-1829. www.sheffieldschool.ca

MARITIME drilling schools entry-level training for land and offshore oilrigs. Excellent wages, benefits and opportunities to travel the world. Information contact: 1-866-807-3980 and www.mdslimited.ca

MEDICAL transcriptionists are in demand. Start your online career training today! At-home and on-site job placement assistance for all graduates. 1-800-466-1535 or www.canscribe.com.

LOST/FOUND

LOST: ONE year old male cat, caramel color and eyes caramel color, small black spot on the inferior lip. Neutered and declawed in front. Please call 264-2858 or 264-5497.

SERVICES OFFERED

DAN'S Scrap Metal Recycling, commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-8186, (514)915-5775.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. (450)826-0167.

NEW to les Coteaux, sauna detoxification for removal of toxic substances in body, all natural. (450)267-4445.

PHONE disconnected? Reconnect your phone with our pre-paid local phone service. Free voice mail. No deposit or credit check. Call Tembo at 1-877-468-3626.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive holidays... Cheapest Airfares and package price in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save www.canadatravels.com or call toll-free 1-800-563-5722.

TIMESHARE resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864.

WANTED

LOOKING for roommate to share 4-1/2 room apt in Lennoxville. Available August. 264-4831.

STUDENTS looking for a third person to share an apartment located 1 block from Dawson. 264-9786, 829-3513.

CLASSIFIED ADS
• 264-5364 •

Royal Canadian Legion Huntingdon
The Original
"BLACK & WHITE"
Saturday, July 16
8.30 p.m. - 12.30 a.m. • Donation \$3.

5th ANNUAL RENDEZCREW
PIG-ROAST
JULY 23rd
Music, food, games tickets available
at Bar Chez Garry \$5 per person

An Evening of Voice & Piano
Pamela Selkirk, soprano
Camil Frederick, piano
St. Romain Catholic Church, Hemmingford
FRIDAY, July 29 at 8 p.m.

GARAGE SALE
July 29, 30, 9 a.m. - 3 p.m.
1555 Route 209, Franklin Centre

MULTI-FAMILY GARAGE SALE
Friday, Saturday, July 22-23
9 a.m.-4 p.m.
83 Lambton, Ormstown
Partial estate items, antiques, furniture
many household items

"Come to Our Party"
22nd ANNUAL WALSHAVEN
FLOWER SHOW
7 Châteauguay Street, Ormstown
FRIDAY, JULY 29, 2005
1:00 - 4:00 p.m.
At the Ormstown CURLING CLUB
Light refreshments - All proceeds to Barrie Memorial Hospital

ROYAL CANADIAN LEGION
BRANCH 81, HUNTINGDON
Saturday, July 23, 8 pm
BIG BAND MUSIC
(Swing Music) Donation \$3.
1/2 BBQ CHICKEN - 5-7 pm
Reservations please call: 264-4711
Everyone Welcome Donation \$10.

The Hope Center
77-B Châteauguay, Huntingdon
We will be closed for
summer holidays
Effective July 5, 2005
Re-opening
Monday August 29, 2005

Pick your own
Blueberries
at
Les Vargans
Franklin
2240 route 202, Franklin Centre
(450) 827-2913

Les Entreprises Richard
General Contractor
New Home Construction
& Renovations of all kinds
Residential, Commercial, Industrial
Richard Myre **Richard Renaud**
(450) 264-3058 (450) 264-6723

CUSTOM TRUCKING
QUÉBEC - ONTARIO
25ft flatbed with beavertail
DOUGLAS BROOKS
3205 Covey Hill Home/fax: (450) 827-2410
Franklin, QC Cell.: (450) 601-7903
Toll Free: 1 888 827-2410

AXA
TERRY PILON
GROUP SAVINGS PLAN REPRESENTATIVE
Building wealth & reducing taxes
AXA FINANCIAL SERVICES INC.
Financial Services Firm
401, Suite 1C, boul. Harwood
Vaudeville-Dorion
Telephone: (450) 424-8824 • 1 888 334-8824
Fax: (450) 424-0128
e-mail: t.pilon@qc.axa.com

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer
General Construction
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance
RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213
Cell.: 374-2143

The Little White Church
Russeltown Flatts
179th Annual Service

Sunday, July 31 2 p.m.
 Speaker: EVIE KERR

Please come and celebrate with us, a most joyous occasion.
The 50th Anniversary of Mary and Gordon Brooks

Sunday, July 31, 2005 from 1:00 to 5:00 p.m.
 At Franklin Centre United Church 1675, Route 202, Franklin Centre Québec
 An open welcome to all family and friends!

IGL DUTY FREE SHOP
 LOCATED AT THE JUNCTION OF 15 & 87 IN ST-BERNARD-DE-LACOLLE is seeking some
BILINGUAL SALES CLERKS, CASHIERS & COSMETICIANS
 Send CV by fax (450) 246-4293 or info@igldutyfree.com or call Linda (450) 246-2000

JOB OFFER
THOM'S RENOVATION & CONSTRUCTION inc.
Now hiring:
 • Some experience in construction
 • Good starting salary
 • With or without construction cards
 Agricultural Construction
(450) 825-2377 or (450) 544-0487
 Ask for Thom

Put July 30th, 2005 on your calendars and join the Cosgrove family for a
"CELEBRATING LIFE" PARTY
 Being held at the Huntingdon Branch of the Canadian Legion from 8 p.m. to midnight.
 Music provided by: Denis Dumas and the Vagabonds.
 Refreshments will be served and yes, Jackie, we will cut the cake this time.
Everyone welcome. See you all there for a good time.

Upcoming Marriage

 The families of **Brent Jeffrey Carpentier & Serena Leigh Frier**
 invite everyone to help celebrate their children's marriage
Saturday, July 23, 2005 - 9 p.m.
 at the Frier Family Farm, Rockburn, Quebec

JOB OFFER
F.H. McKough Inc.
 504 Frontière St., Hemmingford
CLERK NEEDED FULL TIME
 For more information present yourself at the above address
 Ask for Marthe or John (450) 247-2712

ELGIN OFFER OF EMPLOYMENT
DIRECTOR GENERAL
 The municipality of Elgin, in the M.R.C. of the "Haut Saint Laurent", is looking for a Director General, full time, four days a week.
Responsibilities:
 Under the authority of the municipal council, the candidate will carry out the functions of director general, secretary-treasurer, clerk, and all municipal occupations according to the Municipal Code.
Job description:
 The director general is responsible for all municipal documents, collects all accounts payable due to the municipality and keeps up to date the accounting. Plans, organizes, manages and supervises the municipal activities in conformity with the Municipal Code. The director general attends all council meetings, prepares the minutes of all official sittings, assures follow-up of the resolutions and by-laws.
Requirements:
 • University diploma in administration, accounting or the equivalence
 • Bilingualism (writing and speaking), documents to translate
 • Experience in the municipal field
 • Knowledge of the many municipal laws
 • Concern for customer satisfaction and good communication
 • Knowledge in municipal computer management programs
 Salary to be discussed, will go according to experiences and skills.
 Interested candidates, submit C.V. to the following address before July 20, 2005.
 Municipality of Elgin
 Director general
 933, 2e Concession
 Elgin (Quebec) J0S 1A0
 Fax : (450) 264-6846
 munelgin@rocler.qc.ca

60th Wedding Anniversary
 in honour of
Edwin & Lenora (Kerr) Brown
Saturday, July 23, 2005, 2-4 pm
 Riverfield Curling Club
Everyone welcome
 In lieu of gifts or cards: A toonie donation to the Howick Parish Nursing

Wedding Reception
 in honour of
Terianne Caxa & David Dandurand
Saturday, July 16, 2005 - 9:30 p.m.
 St-Anicet Golf Club
Everyone Welcome

AUCTION
 For **WILLIAM (Bill) ARTHUR**
 2012 Boyd Settlement, Huntingdon, Qc
Saturday, July 16th, 2005 at 10:00 a.m.
 Household-Antiques-Lawn & Garden Equipment-Farm Machinery-Contents of Work Shop
 See last weeks Gleaner for complete listing or for photos visit www.deanhooker.com
DEAN HOOKER
 Bilingual auctioneer
 (450) 829-3356 • www.deanhooker.com

AUCTION
 For **Mario Vinet**
 752 - 3rd Concession, Elgin QC.
SATURDAY, JULY 16, 2005
 Commencing at 10:30 a.m.
 SEE LAST WEEK'S GLEANER OR WEBPAGE FOR DETAILS.
RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER
 Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
 Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
 Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

AUCTION
 for **Roger Lefebvre**
 3380 Rte 201, St-Antoine-Abbé
SUNDAY, JULY 17, 2005
 Commencing at 10:30 a.m.
 SEE LAST WEEK'S GLEANER OR WEBPAGE FOR DETAILS.
RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER
 Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
 Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
 Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

ESTATE AUCTION
SATURDAY, JULY 23, 2005 - 11:00 A.M.
 Civic #21933 Main Street in Glen Robertson
 Estate of Hugh A. Dewar
ANTIQUE FURNITURE - COLLECTIBLES - GLASSWARE & HOUSEHOLD EFFECTS
 Beautiful rolled oak side by side china cabinet, oak extension table, 1 drawer butternut table with turned legs, tapered leg slant top desk, drop front secretary, oak parlour table & others, 3 drawer chest of drawers with beveled mirror & carved back, 5 drawer gentleman's dresser, wash stand, 3 drawer dresser with oval mirror, butternut wash stand, 3 drawer chest of drawers, iron bed, single bed, platform rocker, Windsor back chair, parlour chairs, occasional chairs, hump back trunk & others, rocker, plant stand, half round table, beautiful Grandfather clock (J.B. & R. Twiss Montreal), O.G. clock, pictures, old mirrors, oil lamps, textiles including blankets, spreads & quilts, treadle sewing machine, sofa bed, wing back chair, RCA color T.V. (like new), Danby stove, Maytag refrigerator (like new), good selection of glassware including carnival, depression, Nippon, Germany, Ironstone, vaseline glass, cups & saucers, refrigerator dishes, set of English dishes including covered veg dishes, small kitchen appliances, agget double boiler, wash tubs, ladder, lawn & garden tools. Many other articles too numerous to mention.
NOTE: Every piece of antique furniture in this estate is in original finish and house ready.
 Owner & Auctioneer not responsible for loss or accident
TERMS: Cash or Cheque with proper I.D.
AUCTIONEER
PETER ROSS AUCTION SERVICES
 Ingleside 613-537-8862
www.theauctinfever.com

KELSO HALL
897, 2nd Concession, Elgin
Country and Western Evening
Friday, July 15, 7:30 p.m.
 A get together with music, dancing and refreshments, donations accepted.
Saturday, July 16, 8:00 p.m.
 Chris Crilly and Christian Laurent present an evening of music from the Celtic diaspora on fiddle, accordion and a wonderful variety of instruments.
 Admission: \$ 10, children \$5, max per family \$ 25.
Movie Night:
 NFB film night, suggested \$5 donation at the door. Mabel's Sago, rated PG 13 approx. 15 min. English The Great Adventure, rated G approx. 90 min. English Ryan, rated, rated PG 13 mins. English.
Friday, July 29, 7:30 p.m.
 Phil Norton, Chateauguay Valley photographer and journalist, presents a slide presentation of the varied cultures in our region as well as the cycles of nature's seasons and the traditions of our Valley community. Questions from the audience will be welcome. Admission \$ 7.
Contact Kim Moss (450) 264-9786
www.centrekello-kelsohall.com

ESTATE SALE
211 - 70th Ave,
Route 132, St-Anicet
Saturday, June 16
10 AM - 4 PM.
 Antique dining room set circa 1930, antique radio, crystal, etc.
 Terms: Cash or cheque with I.D. Estate not responsible for accidents.

UPCOMING AUCTION
 For the Chateauguay Valley Antique Association
 Consign early, antique furniture, tractors, old horse equipment, tools, contact auctioneer.
 Up-coming sales in August & September. watch webpage.

RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER
 Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
 Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
 Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

ESTATE TWILIGHT AUCTION SALE
THURSDAY, JULY 21, 2005 AT 5:30 P.M.
 Civic #16509 Cedarvale Road
 From Avonmore travel straight south approx 3km on Avonmore Road to Cedarvale Road, turn east, travel 1km or from Harrison's Corners travel north on Avonmore Road approx 7.5km to Cedarvale Road, turn east Watch for signs!

REAL ESTATE - TOOLS & HOUSEHOLD EFFECTS
REAL ESTATE: 1 bedroom cedar log home approx 23 years old situated on approx 11.72 acres of land with full basement, beautiful fireplace & electric heat. Located on quiet dead end road, ideal for starter home or retired couple or someone looking for a small place in the country to keep a few horses or enjoy hunting. This property will be auctioned at 7:00 PM. subject to the executor's approval of final bid. **TERMS OF REAL ESTATE:** \$3000.00 non refundable down day of sale with the balance due upon closing within 30 days or less. Purchaser to pay all their own inspection and any survey costs incurred. For more information or to view, call Peter or Helen Ross at 613-537-8862.
 25' hard top Glendette camping trailer, tent trailer, canopy for camping trailer, Craftex 2hp 16" auto planer (like new), compound miter saw, Rockwell beaver wood lathe, 6" ILtec deluxe jointer (like new), Toro drill press, King scroll saw, radial arm saw, shop vac, ILtec 10" table saw, hand & power tools, rotor tiller, assortment of lumber, 4 farm gates, alum step ladder, drafting table, washer & dryer, Kirby vacuum, rocking chair, glider rocker, singer sewing machine, books including car manuals, weed eater, jackall, bench grinder, small air tank, chain saw, log chains, pictures & prints, fishing rods, computer chairs, lawn trellis & more. Many other articles too numerous to mention.
 To settle the estate of the late Harold Fisher
 Owner & Auctioneer not responsible for loss or accident
TERMS: Cash or Cheque with proper I.D.
AUCTIONEER
PETER ROSS AUCTION SERVICES
 Ingleside 613-537-8862
www.theauctinfever.com

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 13 juillet 2005

20 pages 1,08\$ Plus taxes

Publiez vos annonces avant nos
Vacances d'été
Il n'y aura pas de publication de La Source les
20 et 27 juillet

Le Vieux Ste-Martine
(450) 427-1255
2, rue Gervais, Sainte-Martine
www.dementsciel.com
SALLE DE RÉCEPTION ET SPECTACLES
Voir horaire spectacle en page 17

Exit le nouveau pôle commercial près du IGA Plouffe

Patrice Laflamme

Il faudra faire une croix sur la création d'un nouveau pôle à caractère commercial aux abords du supermarché IGA Plouffe de Huntingdon.

La municipalité a décidé de ne pas pousser plus loin le processus devant mener au dézonage de terrains en vue d'implanter un nouveau complexe de type non loin de l'établissement. Du même coup, elle compte mettre davantage l'accent sur la revitalisation du centre-ville dans les prochains mois.

Par cinq voix contre deux, les élus municipaux ont choisi la semaine dernière de mettre un frein aux démarches entamées depuis deux ans et demi pour dézoner des lots en vue de permettre à la compagnie Sobeys de procéder à l'agrandissement du magasin d'alimentation et aussi de paver la voie à la construction d'un nouvel ensemble immobilier de type commercial tout près de l'établissement. Seuls les échevins Claude Bourassa et Normand Nadeau ont voté contre la résolution déposée à la séance régulière de juillet du conseil de ville.

«Les membres du conseil ont convenu de ne pas donner suite au projet de dézonage à des fins commerciales d'un secteur résidentiel derrière le magasin IGA. C'est un choix stratégique que nous faisons. Pour nous, l'étalement urbain risque de tuer le centre-ville, les études nous le disent», a indiqué le

maire Stéphane Gendron en entrevue avec The Gleaner/La Source.

La firme Les Terres du Soleil, qui appartient au député provincial de Huntingdon André Chenail et à des membres de sa famille, détenait en 2003 certains lots à des fins résidentiels. La société avait conclu une entente avec le géant de l'alimentation Sobeys pour la vente de ces terrains, à la condition que ceux-ci soient en zone commerciale en vue de la construction d'un nouveau centre commercial non loin du supermarché IGA Plouffe. Érigé le long du chemin Ridge et à côté de la rue Bouchette, le nouveau complexe de 14 000 pieds carrés, qui ne se veut pas un centre d'achats, aurait abrité des activités de vente au détail et des bureaux de professionnels.

Mais l'arrivée de nouveaux élus municipaux en novembre 2003 a remis en question ce scénario mis de l'avant. La vente des terrains convoités était conditionnelle à ce que la municipalité adopte le nouveau règlement de zonage, ce qui n'a pas été fait.

Pour le maire Gendron, le redémarrage commercial de Huntingdon passe nettement par la remise en valeur du centre-ville. «Il y a tant à faire pour redonner vie au centre-ville et c'est pourquoi tous les efforts seront mis dans les prochains mois pour y parvenir. En septembre, la Ville donnera des détails sur un plan de rénovation du centre-ville sur trois ans», a-t-il indiqué.

Bonnes vacances à tous !



Godmanchester avait leur coeur en fête

Patrice Laflamme

Les fêtes marquant le 150e anniversaire de fondation de Godmanchester se sont déroulées le week-end dernier. De nombreux citoyens se sont donnés rendez-vous pour prendre aux nombreuses

festivités organisées par la municipalité.

Le terrain entourant l'hôtel-de-ville ressemblait à un petit parc d'amusements. Un grand chapiteau a été aménagé et d'immenses modules gonflables ont été installés à l'intention des enfants.

Même si le mauvais temps a sévi

durant une partie du week-end, les célébrations ont connu un franc succès. Les activités prévues au programme ont eu lieu comme prévu. Le souper-spaghetti suivi du concert du chansonnier Bruno Leduc a attiré une bonne foule vendredi soir. Plus d'une centaine de personnes ont assisté au grand gala folklorique québécois animé par Gérald Duhème le lendemain en soirée. Le spectacle du clown Fridolini a été apprécié par la trentaine de jeunes et d'adultes présents.

Tout au long de la fin de semaine, les pompiers volontaires ont accueilli les visiteurs à leur caserne.

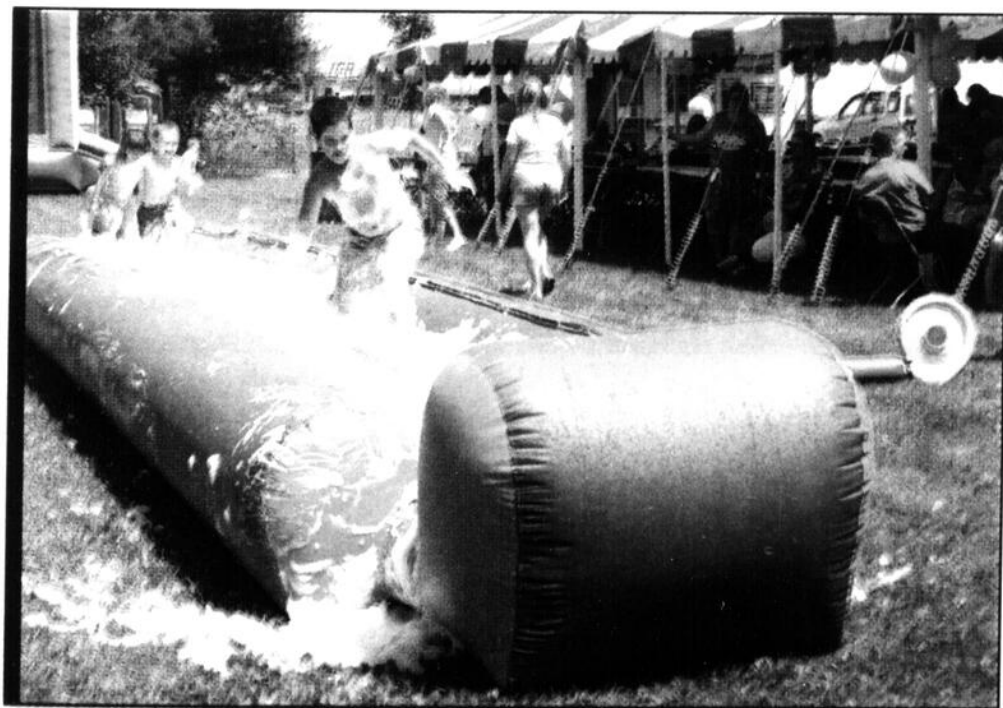
En plus de faire voir les véhicules et les équipements utilisés lors d'incendies, ils ont eu l'occasion de démontrer leurs habiletés dans des cas d'urgence. Ainsi, tous et chacun ont pu voir comment les sapeurs parvenaient à dégager des occupants de véhicules gravement endommagés lors d'accidents.

Les visiteurs ont aussi pu voir de nombreuses photos d'époque étalées sur une table sous la tente. Ces clichés sont destinés au livre-souvenir des 150 ans du canton qui paraîtra l'an prochain.

Les profits provenant des célébrations vont servir à l'achat de pinces de décoration pour les pompiers municipaux.



Le spectacle du clown Fredolini a été fort apprécié des jeunes et des adultes. (photo P.L.)



Les enfants se sont aussi bien amusés lors des célébrations. (photo Gerry Leroux)



La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

On est en vacances!

Fermé mercredi
le 13 juillet, 16 h
Ouvert vendredi
29 juillet, 9 h

Pas de parution
les 20 et 27 juillet

D'un foyer à l'autre

Bazar-bénéfice à Saint-Anicet

Un bazar-bénéfice se tiendra les samedi et dimanche 23 et 24 juillet prochains sur le terrain à côté du presbytère et à l'ancien magasin général Masson-Léger. Les profits de cette activité seront versés à la Société historique de Saint-Anicet. Pour informations: Micheline au 264-2112 ou Gilles au 264-6869.

Soirées de projections de films gratuits dans le Haut Saint-Laurent

Les adeptes du septième art seront heureux d'apprendre que plusieurs films seront présentés en plein air dans le Haut Saint-Laurent pendant l'été. Mis sur pied par la firme Productions Progetto de Saint-Basile-le-Grand, le programme In Visu 2005 propose une série de visionnements gratuits en soirée dans dix-huit localités rurales du sud-ouest de la Montérégie. Les productions seront à l'affiche tous les samedis et les mercredis dès 20h45, du 2 juillet au 31 août. Cette série de projections itinérantes se poursuit le samedi 16 juillet à Saint-Antoine-Abbé au parc des loisirs (ou au centre des loisirs en cas de pluie) avec les courts-métrages "60 cycles" et "Le beau Jacques" et la fabuleux film "Les triplettes de Belleville" en version française. Le samedi 23 juillet, les cinéphiles se donneront rendez-vous sur le terrain du Centre Kelso (ou à l'intérieur en cas de mauvais temps) à Elgin pour voir le moyen-métrage en anglais "The Company of Strangers" de Cynthia Scott. Le samedi 30 juillet, il faut se rendre au terrain de l'église de Tres-Saint-Sacrement (ou au sous-sol du centre communautaire) pour voir une sélection de dix-huit courts-métrages de la série "Silence on court!". Une autre soirée cinématographique, sous le thème "Inuk" aura lieu le mercredi 3 août au terrain de la foire de Havelock (ou à l'intérieur du bâtiment). Les livres à l'affiche sont "Ma rencontre avec Marianne Faithfull et un enfant original", "Une lettre d'Australie", "Canard à l'orange", "Le 26 septembre à l'atelier", "Alternate" et "Inuuvinga - I Am Inuk, I Am Alive". Les titres et les fiches techniques des films, ainsi que les lieux et les heures où ils seront projetés sont disponibles sur le site Internet suivant: www.projet-

to.org.

Activités estivales au Centre Kelso d'Elgin

Une série d'activités variées seront à l'affiche au Centre Kelso (ancienne église presbytérienne) d'Elgin tout u on. Pour informations supplémentaires: Kim Moss au 264-9786 ou www.centrekelso-kelso-hall.com.

Soirée récréative à Huntingdon

La branche 81 de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée récréative le samedi 16 juillet 2005 de 20h30 à minuit trente à son local du chemin Fairview. L'ensemble "Black & White" fera les frais de la musique. Les frais d'entrée sont de trois dollars.

Soirée musicale de type "big band"

La branche 81 de Huntingdon de la Légion royale canadienne organise une soirée musicale de type "big band" le samedi 23 juillet 2005 à 20h à sa salle du chemin Fairview. La soirée sera précédé d'un souper servi de 17h à 19h. Au menu: demi-poulet BBQ. Pour réservations: 264-4711.

Lieu historique national du Canada de la Bataille-de-la-Châteauguay

Dans le cadre de la Journée des parcs du Canada, le Lieu historique national du Canada de la Bataille-de-la-Châteauguay à Allan's Corner proposera au grand public une programmation toute spéciale le samedi 16 juillet 2005. De 13h00 à 16h00, les visiteurs auront accès à des ateliers d'information sur le réseau des parcs nationaux, des lieux historiques nationaux et des aires marines nationales de conservation. Des projections, une vente de cartes d'entrée nationales et une distribution de dépliants, de brochures et d'affiches seront aussi proposées. De plus, des représentants de la Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay (SCA-BRIC) feront une présentation des principales initiatives et réalisations relatives à la protection et la mise en valeur de la rivière Châteauguay et de ses bassins versants. Pour plus de renseignements: Daniel Beaudin au (450) 829-2003.

La France honore une jeune femme de Saint-Anicet

Mario Pitre

Collaboration spéciale

L'ambassade de France au Canada a récemment décerné une importante distinction à Gabrielle Limoges, une jeune femme handicapée de Saint-Anicet, afin de souligner son courage et son implication sociale.

La jeune femme a été reçue le 16 avril dernier à Ottawa où l'ambassadeur de France, Daniel Gouanneau, lui a remis la Médaille de l'Ordre du mérite pour civisme, ce qui est considéré comme l'équivalent de la Légion d'honneur en France.

Seulement 150 citoyens canadiens ont eu l'honneur de recevoir cette décoration depuis 1962. La jeune femme est d'ailleurs la première récipiendaire à se voir remettre cet hommage ici-même au Canada.

Mme Limoges a été remarquée par un attaché de l'ambassade française qui assistait à la représentation de sa pièce de théâtre "De génération en génération" à Saint-Anicet. Celui-ci a été aussitôt fasciné par l'énergie dégagée par la jeune femme, par son courage et par son implication dans de nombreux organismes sociaux.

Après s'être renseigné sur Mme Limoges, il a pu apprendre qu'elle est impliquée depuis plusieurs années au sein des Amputés de guerre du Canada à titre de conseillère, et auprès de la communauté de L'Arche, un organisme international

mis sur pied par Jean Vanier, qui vient en aide aux handicapés intellectuels.

Pour toutes ces raisons, il n'a pas hésité à soumettre la candidature de l'Anicetoise.

Femme d'exception

Mais avant toute chose, il importe de savoir que Gabrielle Limoges constitue une jeune femme d'exception. Née avec une malformation congénitale, elle ne peut fonctionner qu'avec une seule jambe et un seul bras dont la main ne possède aucun doigt.

Ses limites sur le plan physique ne l'empêchent pas de vivre une vie des plus active et de conserver un positivisme à toute épreuve. Elle se déplace avec son propre véhicule adapté à sa condition, et elle termine présentement sa formation universitaire en éducation spécialisée.

La jeune femme de 24 ans effectue d'ailleurs un stage à l'école secondaire Arthur-Pigeon, où son attitude et sa force de caractère ont un impact certain auprès des étudiants, mentionne son père, Hugues Limoges.

L'Ordre du mérite a été institué en 1962 à l'initiative du général De Gaulle. Depuis ce temps, toutefois, les récipiendaires canadiens devaient se rendre à Paris pour recevoir cet honneur. Le cas de Gabrielle Limoges constitue donc une première, où la France honore un récipiendaire en sol canadien.

Un deuxième incendie en quinze jours aux Usines Huntingdon

Patrice Laflamme

Le site de Huntingdon Mills a été frappé par un incendie pour la deuxième fois en l'espace de deux semaines.

Les pompiers de Huntingdon ont été appelés les premiers à se rendre aux abords de l'entreprise mercredi en toute fin d'après-midi. À leur arrivée, une intense fumée s'échappait du haut de l'immeuble.

Le feu a pris naissance vers 16h30 dans le département de teinturerie de l'usine. Les flammes se sont aussitôt étendues à la partie supérieure pour ensuite gagner l'ensemble du complexe. Le toit s'est ensuite effondré dans cette section de la bâtisse, forçant l'évacuation des sapeurs qui s'y trouvaient.

Selon des témoins, des ouvriers s'affairaient à sortir des pièces d'équipements de l'entreprise lorsqu'une torche électrique a pris feu pendant des travaux de soudure.

Les sapeurs ont préparé leur offensive contre les flammes en pénétrant dans le complexe. "Mais parce que nous n'avions pas le contrôle de la situation, nous avons dû sortir", explique le chef des pompiers de Huntingdon, Pierre Clément.

Outre ceux de Huntingdon, des sapeurs d'autres municipalités et même

des États-Unis étaient sur place. Près d'une centaine de sapeurs de Hinchinbrooke, Godmanchester, Ormstown, Saint-Anicet, Saint-Louis-de-Gonzague, Sainte-Barbe ainsi que Malone et Constable dans l'État de New York ont trimé dur pour éviter que le sinistre ne prenne plus d'ampleur.

Ce n'est qu'en toute fin de soirée que les pompiers ont pu regagner leurs casernes. Ils ont mis entre cinq et six heures pour éteindre complètement l'élément destructeur. Le lendemain, des sapeurs sont retournés à l'usine pour s'assurer que de petites flammes n'éclatent pas de nouveau.

Personne n'a été blessé lors du sinistre. Toutefois, les flammes étaient si intenses que les sapeurs ont dû quitter le site à maintes occasions.

Bien que l'édifice n'ait pas été complètement détruit, les dégâts matériels sont de tout de même considérables. Les dommages seraient évalués à environ un million\$ mais ce montant n'a pu être confirmé de sources sûres.

Les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec ont ouvert une enquête. À l'heure actuelle, l'incendie serait de nature purement accidentelle.



Bien que l'édifice n'ait pas été complètement détruit, les dégâts matériels sont de tout de même considérables. (photo P.L.)

Collision entre une voiture et un autobus à Saint-Chrysostome

Un panneau d'arrêt ignoré aurait causé la tragédie

Patrice Laflamme

Un panneau d'arrêt ignoré par le conducteur de l'autobus qui transportait des travailleurs agricoles étrangers à Saint-Chrysostome serait à l'origine de l'accident qui a fait un mort le 4 juillet en début de soirée.

Selon la Sûreté du Québec appelée à enquêter sur la tragédie, le chauffeur aurait omis d'immobiliser son véhicule à l'angle de la route 209 et de la Montée Mercier. Avant qu'il ne traverse l'intersection, l'autocar est entré en collision avec une voiture conduite par une jeune femme. L'automobile s'est retrouvée à l'arrière, selon des témoins.

L'automobiliste, Josiane Auclair, âgée de 28 ans, est morte sur le coup. Elle était seule dans son auto.

L'autobus avait à son bord une douzaine d'employés saisonniers de race noire, qui retournaient chez eux à Montréal. Huit de ces passagers ont été transportés à l'hôpital Anna-Laberge de Châteauguay pour y soigner des blessures mineures.

Le conducteur du véhicule, d'origine indienne, travaille pour une firme de transport montréalaise.

La SQ tente toujours de faire la lumière sur cet accident. Les policiers n'écartent pas la possibilité d'interroger le chauffeur pour savoir ce qui s'est passé.

Saint-Anicet a enfin son réseau d'égouts

Patrice Laflamme

Après des années d'attente, la municipalité de Saint-Anicet se dote enfin d'un nouveau réseau d'égouts qui desservira une partie de son territoire.

L'aménagement d'un système de collecte, d'interception et de traitement des eaux usées dans le secteur urbanisé de la localité, est pratiquement complété. Les ouvriers se sont mis à l'œuvre en novembre, après l'émission d'un certificat d'autorisation par le ministère québécois de l'Environnement. Après avoir fait relâche pour la saison hivernale, les travaux ont repris de plus belle en mars.

Les travaux consistent en la mise en place d'un réseau de collecte sur une longueur totale d'environ 2,195 mètres, ce qui inclut la construction d'une station de pompage, d'un intercepteur et d'un dispositif de traitement de type réacteur biologique rotatif. L'usine de traitement des eaux usées sera accolée à la caserne des pompiers.

"Les eaux seront filtrées et nettoyées pour les éliminer des impuretés. Elles vont ensuite passer à travers un filtre à ultra-violet avant d'être traitées par un système à la fine pointe de la technologie", a indiqué le maire Alain Castagner.

L'aménagement du nouveau réseau

d'égouts coûtera 2 097 055\$. Par l'intermédiaire du gouvernement du Québec, une aide financière de 1 254 175 \$ fut octroyée. La municipalité fut appelée à participer financièrement à la réalisation des travaux en versant environ 842 880\$. Ce montant a été recueilli par la voie d'un règlement d'emprunt adopté l'an dernier par le conseil municipal.

La réalisation de ce système de collecte des eaux usées bénéficiera à environ 240 habitants de la portion villageoise de Saint-Anicet. Le nouveau réseau d'égouts reliera les propriétés se trouvant dans les avenues de la Fabrique, Jules-Léger, Caza et de la 60e Avenue et dans les rues

Wilfrid et Saint-Anicet. Chacun des résidents pourra se brancher au système. Cependant, tout raccordement pourra être effectué par un entrepreneur choisi par le citoyen lui-même, selon les spécifications bien précises.

Selon les autorités municipales, l'implantation de ce réseau d'égouts va éliminer les risques de contamination de l'eau des puits individuels par des installations septiques défectueuses. Le maire Alain Castagner estime qu'en matière de rejets dans le lac Saint-François, le système respectera les exigences de la municipalité et qu'elles dépasseront même celles du ministère de l'Environnement.

Canton de Hemmingford

Les élus municipaux optent pour Jean-Pierre Bergeron

Patrice Laflamme

En attendant que les citoyens du canton de Hemmingford se rendent aux urnes le dimanche 6 novembre pour élire les membres de leur conseil municipal, un tout nouveau maire a été choisi pour succéder à Karl Kramell qui avait remis sa démission il y a près d'un mois.

Les élus municipaux ont opté pour Jean-Pierre Bergeron à titre de maire par intérim. Le choix de M. Bergeron s'est fait par vote secret lors de la séance régulière du conseil municipal le 4 juillet. Il a reçu l'appui unanime de tous les échevins présents à la séance.

"C'est une nouvelle expérience pour moi. Il fallait assurer la relève de M.

Kramell et je crois que mes collègues du conseil m'ont fait confiance d'au fait que j'étais déjà pro-maire", a confié M. Bergeron au Gleaner/La Source.

M. Bergeron, lui-même maire suppléant, avait pris les rênes du canton à la suite du départ de M. Kramell à la mi-juin. Il occupera ce poste jusqu'aux élections municipales cet automne.

M. Bergeron fait de la politique municipale depuis quatre ans. Il a accédé au conseil municipal du canton en 2001 en complétant le mandat d'un autre échevin. Deux ans plus tard, il a été réélu par acclamation.

Il ne faut pas s'attendre à ce que M. Bergeron bouscule tout sur son passage à la tête de la localité. Il veut continuer de tra-

vailler en étroite collaboration avec les autres membres du conseil municipal, sans provoquer les choses. "Je vais y aller au jour le jour. Il faut continuer de gérer comme auparavant les dossiers comme le déneige-

ment des rues et la cueillette des vidanges avec tout le monde autour de moi. Je n'ai pas préparé de plan ni de programme, je ne fais que prendre la place de M. Kramell", indique-t-il.

Beauharnois-Salaberry se joint à un caucus frontalier

Patrice Laflamme

Le comté fédéral de Beauharnois-Salaberry se retrouve désormais à l'intérieur d'un caucus frontalier qui compte huit autres circonscriptions du Québec qui possèdent des frontières communes avec les États-Unis.

Les autres comtés qui sont également rattachés au caucus frontalier sont Brome-Missisquoi, Beauce, Saint-Jean, Compton-Stanstead, Mégantic-L'Érable, Lévis-Bellechasse, Montmagny-L'Islet-Kamouraska-Rivière-du-Loup et Rimouski-Neigette-Témiscouata-Les Basques.

Pour la création d'un caucus frontalier, le Bloc Québécois se joint aux trois partis politiques présents à Ottawa, soit le Parti libéral, le Parti conservateur du Canada et le Nouveau parti démocratique. "Il s'agit de lier l'ensemble des comtés du Québec et du Canada qui ont une partie de leur comté qui touche aux États-Unis d'Amérique. Au Québec, il s'agit de neuf comtés qui sont

dans cette situation, dont sept détenus par le Bloc Québécois", indique le député du comté, Alain Boire.

Selon M. Boire, la création d'un tel caucus se veut positif puisque Beauharnois-Salaberry compte plus de 125 kilomètres de frontière commune avec les États-Unis.

Le député bloquiste a expliqué que le caucus veut aborder des questions économiques et de sécurité nationale liées à la frontière canado-américaine et qu'il se révélera un puissant apport pour exercer un certain lobby à Washington, étant donné que leur intervention est collective et multi-sectorielle.

Un tel caucus existe déjà du côté américain et lui permet de parler d'une même voix à Washington. "Le caucus frontalier nous permettra non seulement de parler fort à Ottawa, mais également de défendre d'une même voix nos intérêts à Washington. C'est un instrument original et un puissant levier de lobby qui est mis au monde", précise M. Boire.

Desservant la Vallée de la Châteauguay depuis 1887

1710, Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0
450-264-6166



1497, route 201
Ormstown, Qc
J0S 1K0
450-829-4266

Assurances
SHINK • BOURGON

THIBERT-BOURGON
Assurances Inc.

115, Champlain
Valleyfield, Qc
J6T 1W9
450-377-8585

248, Champlain, Suite 2
Hemmingford, Qc
J0L 1H0
450-247-3210

3211545-290605-01

Michel Sauvé Automobiles

ANNÉE/MODÈLE	PRIX DU MARCHÉ	PRIX LIQUIDATION
2003 CAVALIER Z24	12 995 \$	9 995 \$
2002 CHEVROLET TRACKER 4X4	15 995 \$	12 995 \$
2002 TOYOTA COROLLA CE	13 995 \$	10 399 \$
2002 HYUNDAI ACCENT GSI	9 995 \$	7 500 \$
2002 KIA SPORTAGE 4X4	11 995 \$	6 995 \$
2002 SATURN SL1	9 995 \$	6 200 \$
2001 HYUNDAI ACCENT GS	7 495 \$	4 399 \$
2001 NISSAN SENTRA XE	9 995 \$	6 995 \$
2000 DODGE GRAND CARAVAN	9 995 \$	6 995 \$
2000 MAZDA PROTEGE LX	8 995 \$	6 999 \$
2000 DODGE CARAVAN	8 995 \$	6 999 \$
1999 CHEVROLET CAVALIER	5 995 \$	3 999 \$
1998 BUICK CENTURY	6 995 \$	4 500 \$
1998 DODGE DAKOTA	9 995 \$	8 295 \$
1995 NISSAN PATHFINDER	6 995 \$	4 400 \$

- Véhicules
d'occasion
- Vente
- Achat
- Échange

Plus de
60 véhicules
en stock

FINANCEMENT CAISSES DESJARDINS
Autonum Presto location
AUCUN CAS REFUSÉ

800 Mgr. Langlois, Valleyfield
Tél.: (450) 377-5553 • Cell.: (514) 573-1736
www.michelsauveauto.ca

RECHERCHE...

« de nouveaux amis ! »



Saison 2005
3 MILLIONS \$
D'INVESTISSEMENT
POUR VOUS !

FORFAIT CAMPING
ET HÉBERGEMENT DISPONIBLE

NOUVEAU+
À L'ACHAT D'UN FORFAIT
2^e JOURNÉE
GRATUITE
AU PARC SAFARI

PARC
SAFARI

FORFAIT SAFARI
1 nuit d'hébergement (camping)
+ admissions au Parc Safari
pour 2 adultes et 2 enfants
À PARTIR
DE 89 \$*
Taxes en sus

*Achetez un forfait et obtenez
GRATUITEMENT une 2^e journée
consécutive au Parc Safari.

Safari automobile • Jardin zoologique
Parc récréatif • Plages et baignade

Plages et baignade
dès le 24 juin

(450) 247-2727 • www.parc-safari.com

Incluant l'hébergement en occupation double ou quadruple et l'admission pour 2 personnes ou 2 adultes et 2 enfants (17 ans et moins) au Parc Safari. Valable du 24 juin au 18 octobre 2005, selon disponibilité. Tarification basse saison aussi disponible du 20 mai au 23 juin 2005. Taxes en sus. Séjour de 2 nuits également disponible. *Tarif à partir de 3217114-290605-13

À seulement 30 minutes au sud de Montréal • Autoroute 15 Sud, Sortie 6.

Le Source n° juillet 13, 2005 n° 13

Dundee fête ses 150 ans cette année

Patrice Laflamme

L'hôtel-de-ville de Dundee ouvrira toutes grandes ses portes à ses citoyens et à l'ensemble de la population du Haut Saint-Laurent à l'occasion des 150 ans de fondation de la petite localité.

Les membres du conseil municipal convient les résidents à venir les rencontrer dans le cadre d'une journée "portes ouvertes" le samedi 30 juillet. De 11h à 15h, il sera possible de voir de près les locaux de l'édifice municipal, notamment la salle où le maire et les échevins tiennent leurs réunions.

La brigade des incendies de Fort Covington, qui dessert Dundee, prendra

aussi part à la fête. Des pompiers de cette municipalité américaine seront sur place avec leurs équipements et leurs véhicules pour combattre les sinistres et intervenir sur les lieux d'incidents majeurs.

Des représentants de la Sûreté du Québec et des Amis de la Réserve nationale de faune du lac Saint-François seront également de la partie.

Les visiteurs auront aussi l'occasion de voir une exposition de photos et d'objets anciens relatant l'histoire de Dundee. Les personnes en possession de vieux clichés et d'articles d'antan qui souhaiteraient les prêter à la municipalité n'ont qu'à communiquer avec le directeur général Marco Pilon au 264-4674.

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DÉCÈS

BRECKENRIDGE, John (Ian) - Un service commémoratif aura lieu samedi 23 juillet 2005 à 14h00, au cimetière Notre-Dame, South Branch Rd., Cornwall, Ont. Un léger goûter sera servi à 15h00 à la salle St-Mary's à Williamstown, Ont.

HART, Thérèse - A St-Anicet le 10 juillet 2005 à l'âge de 74 ans est décédée Mme Thérèse Hart (née Carrière) épouse de M. Bernard Hart. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Madeleine (Armand Beaulieu), Marion (Johanne Cronier), Micheline (Richard Lazure), Mireille (Richard Beauvais), Monique (Michel Parent), François (Melissa Robinson), Claire (Michel Favreau), Gabriel (Sylvie Bound) et Gilles (Lyne Roy), plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, sa soeur Doria, son frère Léonard ainsi que de nombreux parents et amis. Les visites auront lieu jeudi 14 juillet à compter de 9 heures au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 1580 Route 132, St-Anicet suivies de funérailles à 11 heures en l'Eglise de St-Anicet. Inhumation au Columbarium Rodrigue Montpetit & Fils Inc.

DÉCÈS

LEDUC, Marcel (1946-2005) - A Ste-Agathe de 6 juillet est décédé Marcel Leduc, propriétaire du Camping de la Diable, Mont Tremblant. Il laisse dans le deuil son épouse Joan Girling, son fils Steven, son beau-fils Mark (Bonnie), son petit-fils Justin, ses frères Maurice et Camille et ses soeurs Claire, Madeleine et Paul ainsi que autre parents et amis. Les funérailles ont eu lieu lundi 11 juillet. Au lieu des fleurs des dons au CSSS des Sommets, Centre Palliatif, 234 St-Vincent, Ste-Agathe-des-Monts, QC J8C 2B8 seraient grandement appréciés. Direction Res. Funéraire McGerrigle Inc., Ormstown.

TREPANIER, Francois - A Huntingdon le 9 juillet 2005 à l'âge de 95 ans est décédé M. Francois Trépanier époux de feu Délia Caza. Prédécedé par sa fille Diane (Maurice Léger), il laisse dans le deuil ses enfants Denis, Richard (Laurette Cloutier), Victor, Pauline et André (Frances Huckle), 10 petits-enfants, 15 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites auront lieu mardi 12 juillet de 2 à 5 heures et de 7 à 10 heures ainsi que mercredi 13 juillet à compter de 9 heures au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon suivies de funérailles à 11 heures en l'Eglise de St-Anicet. Inhumation au cimetière du même endroit. Des dons à l'organisme de votre choix seraient grandement appréciés.

REMERCIEMENTS

Suite au décès de mon épouse, je voudrais remercier le Dr. Kevin Brissette de l'Hôpital Barrie Memorial pour tous les bons soins qu'elle a recus durant son hospitalisation et toute sa vie. Aussi merci au personnel du 3ième pour les soins prodigués durant son hospitalisation.

Severin Ste-Marie

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Félicitations à
Jennifer Caza
&
Michel Racine
Pour leur fiançailles.
Un mariage en 2006 est prévu. De Nicole, Jill, Jason, Lorraine, Claude et Familles.

C'est un garçon!
BLACHFORD - MASON
Joanne et William sont ravis d'annoncer la naissance de leur deuxième fils Andrew, le 21 juin 2005, pesant 7 livres, 12 onces. Grand frère Charles est très heureux et les fiers grands-parents sont Pauline et Mac Blachford et Elizabeth et Doug Mason. Plusieurs fois merci au Dr. Lalonde et au merveilleux personnel de l'hôpital de Valleyfield.

La SOURCE
66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Sylvie Saumier
Melanie Castagnier
pub@gleaner-source.com

Rédacteurs:
Patrice Laflamme
plamame@gleaner-source.com
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
info@gleaner-source.com

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local 32 00\$ hors zone: 39 50\$
États Unis 37 50\$ fonds u.s. 55 00\$ fonds can

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243 C. Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
(450) 699-8566

Imprimerie par:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

QCNA
AJRQ

CCNA
Audit Bureau of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions. d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atholstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

EDITORIAL

Le temps des vacances

Les vacances d'été sont enfin arrivées. Après des mois de dur labeur, les gens attendent impatiemment cette belle période de l'année où ils peuvent relaxer, prendre du bon temps et lâcher un peu son fou.

Lorsqu'il est questions de vacances estivales, il faut automatiquement penser aux baignades à la piscine ou sur la plage, aux barbecues en plein air, aux visites dans des sites touristiques, aux jeux et aux activités sportives extérieures. C'est aussi le temps idéal pour aller s'amuser dehors, se coucher un peu plus tard le soir et se lever en oubliant le réveil-matin ou le chant du coq.

Mais la période des vacances doit aussi être un temps pour s'arrêter un peu et prendre un peu de repos. Avec le stress de la vie de tous les jours, il faut savoir mettre la pédale douce sur nos occupations quotidiennes et changer un peu d'air. C'est très important de changer un peu de décor, remplacer quelque peu la routine et voir des gens différents pendant quelques jours.

Ces deux ou trois semaines serviront par conséquent à reléguer le boulot aux oubliettes. Il est préférable d'éviter de parler de gagne-pain à nos parents, amis et connaissances durant les innombrables discussions qui meubleront cette période. Les problèmes à l'usine ou au bureau, les mauvais rapports avec le patron et certains collègues de travail sont des sujets tellement ennuyeux qu'ils n'ont pas leur place en ce temps d'arrêt.

Les vacances d'été peuvent aussi être

propices à la pratique d'activités que l'on n'a pas l'habitude de faire le reste de l'année. Lire un bon livre, aller voir des proches chez eux, jouer aux cartes sous le parasol, aller au cinéma ou au ciné-parc sont autant de possibilités de se changer les idées et d'oublier les tracas de tous les jours. Et il ne faut absolument pas toucher à la télé, sauf les jours de pluie.

Pour les gens qui n'ont peut-être pas les moyens de se payer des petits voyages dans des régions du Québec mais qui n'ont pas le goût de s'ennuyer à la maison, il est aussi possible de profiter pleinement de cette période de l'été. Il y a les festivals et les fêtes populaires qui sont accessibles près de chez eux. Bon nombre d'attractions touristiques en région peuvent recevoir à bras ouverts les visiteurs gratuitement ou à peu de frais. Le vélo-tourisme est aussi un excellent moyen de voir de beaux paysages tout en faisant de l'exercice.

Que l'on ait deux, trois semaines ou à peine deux jours de congé, il est important de mettre de côté les longues heures au bureau ou à l'usine pour penser un peu à soi. Après s'être bien reposé et bien amusé avec la famille et les amis, il sera plus facile de reprendre contact avec le travail et les gestes du quotidien. Plus que jamais, il faut savoir recharger les batteries dès qu'elles sont à plat.

Salut Babye! Au plaisir de se revoir dans deux semaines!

Patrice Laflamme

La musique prendra toute la place à Ormstown durant trois jours

Patrice Laflamme

Durant trois jours, la musique occupera toute la place à Ormstown. Pour une troisième année de suite, la municipalité accueillera le festival "Branches et Racines", qui réunira plus d'une quinzaine d'artistes et de groupes de la vallée de la Châteauguay, de Montréal de même que de l'Ontario.

Une fois de plus, le site de l'exposition d'Ormstown accueillera des centaines de mélomanes et de simples amateurs de musique qui viendront applaudir des chanteurs et des ensembles qui se produiront les 29, 30 et 31 juillet. Cette année, le festival sera échelonné sur trois jours alors que dans les deux premières éditions, les spectacles étaient concentrés sur une seule et même journée.

Ce qui ne change pas cependant, c'est que les musiciens invités interpréteront des airs folkloriques, celtiques, bluegrass, country et traditionnels sur les deux scènes aménagées dans le bâtiment industriel et sous une tente extérieure. De plus, des artistes participeront à des ateliers qui se dérouleront à la salle des banquets.

Plusieurs artistes en seront à leur toute première présence au festival. Les spectateurs pourront applaudir le groupe montréalais Notre-Dame-de-Grass, le chanteur David Francey, le guitariste Shane Simpson, Boll Weevil Acoustic Band, la troupe Des Airs de Famille, Sweetfield, Terry Joe and the Woodsheelers, l'accordéoniste Christian Laurence, l'ensemble celtique Swerve, l'auteur-compositeur Mike O'Brien, la chanteuse country Angela Desveaux, Joe Grass et Norm Rennie.

Les habitués du festival reverront avec plaisir des têtes d'affiche qui les ont fait vibrer ces dernières années. La "Première Dame" de la musique folk canadienne Penny Lang, les Road Scholars, l'auteure-

compositrice Julia Kater, le guitariste de renom Dave Clarke, Jim Robinson de même que Chris Crilly.

C'est d'ailleurs Notre-Dame-de-Grass qui donnera le coup d'envoi du festival le 29 juillet à 19h sur la scène du bâtiment industriel. Le lendemain, les concerts débuteront à midi pour se terminer à 23h. Les célébrations prendront fin le 31 juillet à 13h par une session de chants gospel avec Penny Lang et d'autres artistes sur la scène principale.

Des produits alimentaires, des rafraîchissements et de la bière, offerts par des clubs et des organismes bénévoles locaux, seront disponibles sur le site le 30 juillet. Plusieurs artisans présenteront aussi sur place leurs créations.

Les festivaliers sont invités à apporter leurs chaises pliantes pour ces trois jours de festivités. Des sites de camping avec services sont disponibles sur les plateaux de la Foire d'Ormstown.

Misant sur la très grande qualité des artistes au programme du festival 2005, le comité organisateur souhaite accueillir autant sinon plus de spectateurs qu'en 2004. L'an dernier, près de 500 personnes, dont plusieurs venant d'ailleurs loin que Toronto et London en Ontario, avaient assisté aux différentes prestations offertes durant toute une journée.

Les billets sont disponibles en pré-vente au montant de dix dollars\$ chez RS D'Amour et fils ou Furey's Enr. d'Ormstown, au Magasin Dewittville à Dewittville, au Wit's End Resto Pub de Hemmingford, au restaurant Au Pierro et à la clinique vétérinaire Suzanne Marciel de Howick, au Rockburn Pub de Rockburn, chez Distraction Sucré de Huntingdon et au Café de la Boulangerie de Saint-Antoine-Abbé. Ils se vendent aussi au coût de quinze dollars sur le site de l'Exposition d'Ormstown. Les jeunes de douze ans et moins sont admis gratuitement.

Les meilleurs pilotes casse-cous ont rendez-vous à Saint-Chrysostome

Patrice Lallamé

Les mordus de sensations fortes prendront la direction de Saint-Chrysostome les 17 et 18 juillet pour voir des dizaines de bolides s'entrechoquer dans le plus important derby de démolition de véhicules au Québec.

Cette compétition réunira la crème des conducteurs casse-cous du Québec et de l'Ontario. C'est une fois de plus sur le grand terrain du 400, rue Saint-Antoine que se déroulera ce grand spectacle qui sera pour ainsi dire à tout casser.

Quelque 150 pilotes seront de la partie dont une quarantaine de nouveaux venus. Plusieurs noms bien connus des amateurs seront de nouveau présents tels Marco Barriault de Napierville et Christian Fortier de Montréal. Le Haut Saint-Laurent sera aussi bien représenté avec des visages familiers comme Serge Dagenais et Jocelyn Laberge de Saint-Chrysostome et Stéphane Bouthillier de Howick.

Environ 230 voitures et camionnettes seront à démolir durant les deux jours de la compétition. Le public pourra entre autres

assister aux épreuves dans les classes "auto quatre cylindres", "auto six cylindres", "pick-up 1[2] et 3[4] de tonne", "mini pick-up", "van full size" et "mini van."

Les meilleurs concurrents de chacune des catégories vont se partager une bourse totale de 20 000\$. À lui seul, le gagnant du Défi Leucan touchera un total de 1 000\$. De plus, 1 000\$ seront remis aux vainqueurs de l'épreuve ultime qui réunira les champions de toutes les classes.

Comme par le passé, le derby de démolition de Saint-Chrysostome viendra en aide à Leucan et aux Chevaliers de Colomb de la localité. Tous les profits de cette compétition seront d'ailleurs versés aux deux organismes.

Fort du soutien de nombreux bénévoles qui mettront la main à la pâte et de l'apport financier de nombreux commanditaires locaux et régionaux, le comité organisateur anticipe une foule aussi sinon plus imposante que l'an dernier à cette compétition qui aura lieu beau temps mauvais temps. L'an dernier, plus de 6 000 personnes avaient assisté aux épreuves.

Pour plus de renseignements ou pour se procurer des billets, il faut entrer en contact

avec Donald Bourdeau au (450) 826-4888 ou avec Yvan Bourdeau au (450) 826-0349.



Le derby de démolition de Saint-Chrysostome réunira la crème des conducteurs casse-cous du Québec et de l'Ontario. (photo d'archives)



28^{ième} anniversaire

Dr Peter Vance
Chiropraticien D.C.



Nous aimerions profiter de l'occasion pour remercier tous nos patients, amis et voisins pour tout le support reçu au cours des 28 dernières années de pratique dans la région de Huntingdon.

Pour célébrer cet anniversaire, nous aimerions offrir à tous nos nouveaux patients une consultation complémentaire ainsi qu'un examen.

10, RUE HENDERSON, HUNTINGDON
(450) 264-7076 (mardi et jeudi 9 h à 17 h)

GOODYEAR
SELECT



LES ÉQUIPEMENTS

TM
INC.



NEW HOLLAND

43, route 202, Huntingdon

Sans frais:
1-866-861-7001

450-264-7000

Télec.:
450-264-4800

*On vous souhaite de joyeuses
vacances en toute sécurité*

SERVICE DE PNEUS À LA FERME 24 HRES
TEL.: (450) 601-4380

3217636-130705-05

Centre de santé et de services sociaux Haut-Saint-Laurent



Une région en difficulté

La personne d'abord



Le Suicide

Le suicide est une réalité de plus en plus présente au Québec et il serait irresponsable de ne pas en parler et surtout, de ne rien faire.

Ainsi, il peut arriver qu'une personne vous exprime plus ou moins clairement son désir de mourir. Cette chronique vous présente une façon adéquate de réagir.

Sachez d'abord que :

- Parler du suicide avec une personne qui y pense, ne risque pas de l'amener à passer à l'acte.
- La personne qui tente de se suicider est extrêmement malheureuse.
- Le suicide n'est pas un acte de courage, ni un acte de lâcheté ; c'est plutôt un acte de détresse.
- La plupart des suicidaires ne sont pas des manipulateurs. Ils expriment leur désespoir et leur besoin d'aide.
- Sur dix personnes qui se suicident, huit ont lancé des messages plus ou directs.
- Le suicide n'est pas héréditaire, il peut être évité.
- Il est considéré par la personne souffrante comme la seule solution pour mettre fin à ses souffrances.
- Le suicide peut se produire dans toutes les classes de la société.

Ce qu'il faut faire :

- Être honnête avec la personne, créer un climat de confiance.
- Prendre le temps d'écouter pour bien comprendre la personne.
- Parler ouvertement du suicide avec tact et respect; ceci permet de briser l'isolement de la personne.
- Identifier avec elle les personnes de son entourage qui peuvent l'aider. Offrez-lui de communiquer avec elles.
- Obtenir du support du Centre de santé ou du Centre de prévention du suicide. Ceci évite l'insécurité et de dépasser ses propres limites.
- Lui donner les numéros de téléphone : Centre de santé, 264-6108

Dans le contexte actuel des difficultés économiques que connaît la région de la MRC Haut-Saint-Laurent, le Centre de santé et de Services sociaux Haut-Saint-Laurent vous propose cette série de chroniques dont l'objectif est de fournir des outils à ceux et celles qui vivent plus péniblement cette situation ainsi qu'à leur entourage. On y aborde des sujets aussi divers que l'écologie, l'immigration, les aidants, les résidents, les étudiants, les sources financières et autres. Comme la situation de chacun peut changer avec le temps, comme l'entourage peut aussi réagir différemment selon les événements, nous vous encourageons à conserver cette chronique pour référence ultérieure.

CSL Centre de
santé et de
services
sociaux du

Haut-Saint-Laurent
Health and Social
Services Centre

10, rue King, suite 200, Huntingdon

Tél : (450) 264-6108

Tél: (450) 826-3161 pour le point de service de Saint-Chrysostome.

3217126-130705-09

RECHERCHE...

« de nouveaux amis ! »



Saison 2005
3 MILLIONS \$
D'INVESTISSEMENT
POUR VOUS !

**FORFAIT CAMPING
ET HÉBERGEMENT DISPONIBLE**

NOUVEAU**

À L'ACHAT D'UN FORFAIT
**2^e JOURNÉE
GRATUITE**
AU PARC SAFARI



FORFAIT SAFARI

1 nuit d'hébergement (camping)
+ admissions au Parc Safari
pour 2 adultes et 2 enfants

À PARTIR DE
89\$*
Taxes en sus.

**Achetez un forfait et obtenez
GRATUITEMENT une 2^e journée
consécutive au Parc Safari.

Safari automobile • Jardin zoologique
Parc récréatif • Plages et baignade

Plages et baignade
des 24 juin.

(450) 247-2727 • www.parc-safari.com

Incluant l'hébergement en occupation double ou quadruple et l'admission pour 2 personnes ou 2 adultes et 2 enfants (17 ans et moins) au Parc Safari. Valable du 24 juin au 10 octobre 2005, selon disponibilité. Tarification basse saison aussi disponible du 20 mai au 23 juin 2005. Taxes en sus. Séjour de 2 nuits également disponible. *Tarif à partir de.

3217114-290605-13

À seulement 30 minutes au sud de Montréal • Autoroute 15 Sud, Sortie 6.

• Achat! • Vente! • Location! • Recherche!

ANNONCES CLASSÉES

Un seul appel
264-5364

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
PAYABLE A L'AVANCE

Téléc.: 264-9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

The GLEANER
Fondé en 1963

IGL DUTY FREE SHOP
LOCALISÉ À L'INTERSECTION DE LA 15 ET 87
À ST-BERNARD-DE-LACOLLE
recherche des
**COMMIS BILINGUE, CAISSIERS(ÈRES)
et COSMETICIENS(ENNES)**

Faire parvenir son CV par fax
(450) 246-4293
ou info@igldutyfree.com
ou téléphonez Linda (450) 246-2000

MAISONS A VENDRE

MAISON à vendre sur terrain 200'x540' approx., dans le village de Athelstan, Québec. Tél.: 450-264-6212. prix réduit.

MAISON CENTENAIRE 4 c. à c., salon double, terrain, 30,000 pi. ca. St-Timothée, pour bricoleur, 125,000\$. (450)377-5287

LOGEMENTS A LOUER

A STE-MARTINE: grand 5 1/2 chauffé, 650\$/mois. Aussi très grand 4 1/2 luxueux, 650\$/mois. Ormstown, 3 1/2 370\$/mois. Frederick, 450-699-0180, 514-914-3722.

VILLAGE de Hemmingford, 4-1/2 dans un haut, complètement rénové, chauffage électrique, disponible en août, \$450/mois. (450)247-9032, paget (514)921-4671.

HEMMINGFORD: 4-1/2, libre immédiatement. Pour information (450)826-3401.

HUNTINGDON: 4-1/2, 2ième étage, rénové, pas d'animaux, chauffage, air climatisé inclus, libre immédiatement, références. 264-6723.

HUNTINGDON: 2-1/2 appartement, rue Bouchette, très propre, chauffage, air climatisé inclus, libre immédiatement. 264-6723.

HUNTINGDON: 4-1/2 dans un haut, 92 Chateauguay, libre immédiatement, de préférence sans auto. 264-4824 après 17h30, 829-2362 9h00-17h00, demandez Ghislaine.

STE-CLOTILDE: 4-1/2 libre à partir du 15 juillet. Pour information (450)826-3401.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

VILLAGE de Hemmingford, bureau, 2 chambres, environ 400 pi.ca., très bien situé, au coin des routes 219 et 202, idéal pour professionnel. 325\$/mois. Jour 247-2177, soir 247-3547.

AUTOMOBILES A VENDRE

TRIUMPH TR7 1980, verte, décapotable, excellente condition. 6,000\$. 829-2174.

MOTOCYCLETES/VTT

BICYCLE Kawasaki 1971, 100cc, \$350. 264-4795.

BATEAUX/EMBARCATIONS

BOSTON Whaler, 13 pieds, moteur Mercury 25HP, 1994, entreposé depuis 5 ans. Demande 1,800\$, négociable. (450)370-1438.

Aspirateurs Valleyfield

CYCLD VAC DRAIN VAC

Miele Husky

Vente et réparation de toutes marques

Marco Lapierre

111, Grande-Île, Valleyfield 377-0577

BATEAUX/EMBARCATIONS

BATEAU en bois, contre-plaqué marin, 14.5 pieds de long. Tél.: 264-6212 or 264-5533.

MACHINERIE AGRICOLE

PRESSE à foin MF124 avec lance-balle 212; 2 wagons lance-balle plus côtés pour un. 264-2880.

TRACTEUR de ferme, Ford 3000, 1967, avec tondeur à gazon et souffleur à neige, très peu d'usure, \$6500. 264-4795.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaisselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. (450)829-2059.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS chauffage - avec livraison. 264-2528, Cell (450)601-6313.

LA fumée, les cendres et le bois à l'extérieur, avec la fournaise au bois extérieure de Central Boiler. Disponible avec un garantie de 25 ans. Appelez dès aujourd'hui Ferme Maiview 264-6937.

ANIMAUX A VENDRE

CHIENS adultes à vendre, de taille moyenne à large (450)829-4161. Berger allemand, Labrador mélangé, Colley mélangé.

DIVERS A VENDRE

1 TONDEUSE JOHN DEERE 6 pieds, pour tracteur. 2000\$ Trailer plate-forme, 28pieds de long x 8pieds de large. Toute offre raisonnable acceptée. 450-427-3819

CABANON (remise de jardin) 10X12 1449\$, 10X16 1749\$, 12X16 1899\$, 15X20 2899\$, 15X30 4399\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. 450-632-0007.

CEDRES pour haie, magnifiques 4' & 5', cultivés. Spécial 2'-3' sauvage \$1.90, autres hauteurs et plantation disponibles. (450)373-2655.

FOIN en balles sur voiture, livré. 829-3195.

SET de cuisine, commode, bicycles, lit simple sans matelas. Tél.: 264-9197.

MAISON mobile Grand Prix 40' isolé. 377-1688.

OFFRE D'EMPLOI

F.H. McKough Inc.
504 rue Frontière, Hemmingford

COMMIS DEMANDÉ
PLEIN TEMPS

Pour plus d'information, présentez-vous à l'adresse mentionnée ci-haut.

Demandez pour Marthe ou John
(450) 247-2712

DIVERS A VENDRE

FOURNAISE à l'huile usagée 200\$; divan lit et chaise 75\$; four 50\$; lave-vaisselle 50\$; table avec extensions 20\$; table de patio 10\$. Tout doit partir. Appelez: 264-9334 après 5h.

POULETS de grain à vendre, 2,50\$/livre. 264-6151.

TABLE d'exercice au complet, parfait condition; rack à bicycle 2 places neuve. 826-3524.

OFFRE D'EMPLOI

CHAUFFEURS US, flat bed, temps plein ou temps partiel, payé au hub + "drop + pick up" payés 50\$ chacun si LTL + 100\$ bonus NY. Cellulaire, assurance collective, camion attitré. Retour tous les week-ends (si désiré). 1-888-343-9929.

COMPANIE agricole recherche camionneur expérimenté pour faire transport aux états-unis, saison estivale. Demander Guy ou Daniel: (450)826-3207.

GARDERIE/GARDIENNE

SERVICE DE GARDE EN MILIEU FAMILIAL bilingue. Enfants 2 1/2 à 5 ans. À Howick. Places à 7\$/jour. Éducatrice diplômée 15 ans d'expérience. France 450-825-0492.

PERDU/TROUVE

PERDU: CHAT mâle d'un an, couleur caramel et yeux couleur caramel, petite tache noire sur lèvre inférieure opéré et dégriffé à l'avant. SVP téléphoner 264-2858 ou 264-5497.

SERVICES OFFERTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. (450)826-0167.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

EVE AU PARADIS demi-siècle, "WOW"! Recherche Adam"s" sans temps, 2 heures .../200\$... pour party éternel. Campagne, naturisme, détente, massage, Tao-Tantra, humour. Rive-Sud. 514-592-3472.

DENEIGEMENT/PAYSAGISTE

CEDRES HAIE cultivés en pot. A partir de 3,99\$/pié linéaire. Plantation incluse. La Cèdrière du Suroît Inc. 514-212-0951, 450-826-0273.

ALI EXCAVATION INC.

CHAUFFEUR DE CAMION 12 ROUES

demandé

- Avoir la classe 1 ou 3
- Emploi saisonnier
- Heures de travail de 45 hres à 60 hres semaine

Faire parvenir votre c.v. pour information

Ali Excavation inc.
A/S Serge Loiselle
760, boul. Des Érables
Valleyfield, Québec
J6T 6G4

Tél.: (450) 373-2010
Télécopieur: (450) 373-0114
www.aliexcavation.com

Offre d'emploi

THOM'S RÉNOVATION et CONSTRUCTION inc.

EMBAUCHE MAINTENANT:

- Expérience en construction
- Bon salaire initial
- Avec ou sans cartes de compétences.

Construction agricole

(450) 825-2377
ou
(450) 544-0487

Demandez pour Thom

ELGIN OFFRE D'EMPLOI

DIRECTEUR GÉNÉRAL

La Municipalité du canton d'Elgin, dans la M.R.C. le Haut Saint-Laurent, recherche un candidat pour combler le poste de directeur général, à temps plein, soit quatre jours semaine.

Responsabilités:
Sous l'autorité du conseil municipal, la personne cumule les fonctions de directeur général, secrétaire-trésorier et greffier, ainsi que toutes les activités reliées au domaine municipal en conformité avec le code municipal.

Description des tâches:
La personne occupant le poste de directeur général assure la garde et la gestion des documents municipaux, perçoit tous les deniers payables à la municipalité et tient à jour la comptabilité. Planifie, organise, dirige et contrôle les activités de la municipalité en conformité avec le code municipal. Cette personne assiste aux sessions du conseil, dresse les procès-verbaux des assemblées, fait le suivi administratif des résolutions et des règlements municipaux.

Exigences:

- Diplôme universitaire en administration, en comptabilité ou équivalent
- Bilinguisme (parlé et écrit), traduction des documents à effectuer
- Expérience dans le domaine municipal
- Connaissance de la législation municipale
- Connaissances des logiciels informatiques de gestion municipale
- Souci de satisfaire la clientèle et aptitudes en communication
- Être autonome et discret

Le salaire sera discuté avec le candidat retenu. Il varie selon l'expérience et les compétences.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae à l'adresse suivante avant le 20 juillet 2005:

Municipalité d'Elgin
Poste de Directeur - Général
933, 2e Concession
Elgin (Québec) J0S 1A0
Télécopieur: (450) 264-6846
munelgin@rocler.qc.ca

(Le masculin a été utilisé sans discrimination et pour alléger le texte seulement).

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878

NOUVEAU VALLEYFIELD

Condo 3 1/2 pces, unité de coin. Bien éclairé au premier plancher. Décoré avec goût, situé au centre-ville près de tous les services. A voir!

MB#65

TERRAIN À VENDRE:

MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié

ST-ANICET

Belle propriété située à la campagne près du lac et du village. 2 cac. et plus, garage attaché, sur un terrain paysagé de 13 799 pi². Une visite s'impose!

MB#64

St-Anicet: Terrain de 42 383 pi², près du village et du lac St-François. MB#35

POUR ANNONCER ICI
264-5364

Jean-Gilles Bourdeau ne connaît pas le mot "retraite"

Patrice Laflamme

À un âge où bien des travailleurs songent sérieusement à prendre une retraite bien méritée, Jean-Gilles Bourdeau refuse de ralentir ses activités. Le producteur agricole de Saint-Antoine-Abbé a décidé de rester actif en gérant non pas une mais bien treize fermes.

À 65 ans, M. Bourdeau n'a pas l'intention de laisser le poids des années avoir de l'emprise sur lui. Il vient de mettre la main sur une ferme laitière située à proximité de sa demeure.

M. Bourdeau n'a que dix-sept ans lorsqu'en 1959, il achète de sa toute première ferme, celle appartenant à la maison où il demeure en compagnie de sa femme. "Je m'en souviens comme si c'était hier. La ferme avait 90 arpents de terre. Pour l'acquérir, mon père m'a offert de l'argent et un de mes oncles m'en a aussi prêté. Le prix d'achat est de 11 500\$. J'étais sûr d'avoir fait une bonne affaire, même si j'étais bien jeune à l'époque et que je n'étais pas encore marié", dit-il avec un large

sourire.

Mais le jeune agriculteur a faim. Il veut acquérir d'autres fermes. C'est ce qu'il fera dans les années suivantes, soit en 1968, 1976, 1978, 1980, 1984, 1985, 1987, 1992 et 2001. "En 1976, c'était particulièrement puisqu'il s'agissait de la ferme de mon père. En 1987, mon frère ne voulait pas me vendre la sienne mais j'ai persisté", confie-t-il.

En mettant la main sur toutes ces fermes, M. Bourdeau se retrouve avec 400 bêtes. Des vaches laitières, des taures, des veaux, des bovins de boucherie et aussi des cochons, des poules et des chevaux. "Je suis autosuffisant ou presque en produits laitiers et en viande, c'est sûr", avoue-t-il.

La recette employée par M. Bourdeau pour parvenir à ses fins est simple. "Je traque les fermes situées dans un rayon de deux milles. Il faut du flair pour choisir une bonne ferme et être vite sur ses patins. De nos jours, acheter des fermes devient de plus en plus dur. Tu ne peux pas acheter n'importe quoi", dit-il.

En plus de l'un de ses deux fils, Vincent, une demi-douzaine de personnes sont à l'emploi des fermes de M. Bourdeau dont un qui compte déjà 28 ans de loyaux services. Refusant l'étiquette de "patron qui se plaît à donner des ordres", M. Bourdeau se définit comme un agriculteur qui travaille en collaboration avec ses employés et qui

obtient toujours le plein rendement d'eux.

Le dur labeur ne fait pas peur à M. Bourdeau. Debout tous les matins à 6h, il est au boulot quinze minutes après. Après être rentré pour le petit déjeuner, il repart s'acquitter de ses nombreuses responsabilités jusqu'à 22h30 ou 23h chaque soir. "Les journées de travail sont longues. Seize heures d'ouvrage par jour, sept jours par semaine, beau temps mauvais temps. Faut pas se plaindre", dit celui qui estime

n'avoir jamais pris de périodes de vacances avec sa famille.

Pour lui, pas question de tirer sa révérence, même s'il a déjà consacré 45 ans de sa vie à l'agriculture. "À 65 ans, il ne faut jamais arrêter. Il y a et il y aura encore beaucoup à faire. Je fais l'ouvrage que je peux faire. Quand je serai vraiment obligé d'arrêter, je n'aurai pas le choix", a indiqué ce père de quatre enfants qui a quatre petits-enfants



Jean-Gilles Bourdeau pose fièrement avec son épouse Hélène, son fils Vincent, la conjointe de celui-ci Mélanie, qui tient dans ses bras son petit-fils Antoine. (photo P.L.)

Le frère de Gilles Villeneuve viendra à Godmanchester

Patrice Laflamme

Le frère du regretté coureur automobile Gilles Villeneuve, Jacques, sera l'une des têtes d'affiche du quatrième championnat d'accélération de motoneiges sur gazon de Godmanchester les 24 et 25 septembre.

Le comité organisateur a confirmé que l'oncle du pilote de Formule 1 Jacques Villeneuve viendra dans la municipalité afin de prendre part aux festivités entourant la compétition. Il prendra place dans l'un des kiosques aménagés sur le site des épreuves pour recevoir le public.

"La venue de Jacques Villeneuve représente un gros plus pour notre compétition. On parle ici d'un pilote automobile bien connu doublé d'un coureur motoneigiste aguerri et populaire au Québec et en dehors de la province", lance Sylvie Laberge, une des membres du comité organisateur.

M. Villeneuve ne prendra pas le départ de l'une des courses au programme de cette fin de semaine. Toutefois, les visiteurs auront une chance en or de le rencontrer et de s'entretenir avec lui. "Jacques sera là pour partager avec les amateurs sa passion pour les courses de motoneiges. Et il signera avec plaisir des autographes pour les gens. Il sera disponible pour tout le monde", souligne Mme Laberge.

Même s'il ne courra pas lors de la compétition, il se pourrait que M. Villeneuve soit appelé à donner le signal du départ de la toute première course officielle du championnat. "Nous allons le lui demander, c'est sûr", précise Mme Laberge.

L'organisateur principal de la compétition, Paul de Martin, a rencontré M. Villeneuve chez lui à Saint-Cuthbert à la fin mai. Il l'a invité à venir assister aux épreuves de motoneiges sur gazon à Godmanchester. "Depuis trois ans, j'allais au Grand Prix de Valcourt et je laissais tout le temps des postes de mon événement sur sa "van." Finalement, je suis venu à bout de le rejoindre. Je l'ai sollicité et il a fini par accepter. Nous pouvons nous compter chanceux de l'avoir parmi nous car il est très en demande partout", dit-il.

Pour assurer le séjour de M. Villeneuve à Godmanchester, M. de Martin est à la recherche d'un commanditaire. "Assurer la présence de M. Villeneuve pendant deux jours, c'est 1 000\$ par jour", précise-t-il.

L'athlète de Saint-Cuthbert ne viendra pas seul à Godmanchester. Le Musée Gilles-Villeneuve transportera une partie de son impressionnante collection de pièces. Les visiteurs pourraient voir entre autres de vieilles motoneiges jadis employées par les frères Villeneuve sur les pistes.

Une soirée voix et piano
Entrée 10 \$
Pamela Selkirk, soprano
Camil Frederick, piano
Église St. Romain, Hemmingford
VENDREDI 29 JUILLET À 20 HRS
3218312-130705-04

Venez cueillir vos Bleuets aux Les Vengers Franklin
2340 route 202, Franklin Centre
(450) 827-2913
3218124-130705-05

LÉGION ROYALE CANADIENNE HUNTINGDON FILIALE B1
Samedi 23 juillet, 20 h
BIG BAND MUSIC
(Musique enlevante) Don 3 \$.
1/2 POULET BBQ - 17 h - 19 h
Réservations S.V.P. appelez: 264-4711
Bienvenue à tous Don 10 \$.

CENTRE KESLO
897, 21ème Concession, Elgin
Soirée "Country Western"
Une occasion de se réunir à travers la musique et la danse.
Dons acceptés.
Vendredi 3 juillet à 19 h 30
Samedi 16 juillet à 20 h
Chris Grilly et Christian Laurent nous offrent une soirée **celtique avec violon**, accordéon et autres instruments.
Admission: adulte 10 \$, enfants 5 \$, maximum par famille 25 \$.
Vendredi le 22 juillet à 20 h
Soirée cinéma O.N.F.
Contribution volontaire suggérée de 5 \$ à la porte.
Vendredi 29 juillet à 19 h 30
Phil Norton, photographe et journaliste bien connu de la Vallée de la Châteauguay, présente un diaporama ayant pour thème la diversité culturelle dans notre région ainsi que les différents cycles saisonniers de la nature et différentes traditions locales. Vous pourrez poser vos questions. Admission 7\$.
Contact Kim Moss (450) 264-9786
www.centrekello-kellohall.com

Légion Royale Canadienne de Huntingdon
L'original "BLACK & WHITE"
Samedi le 16 juillet
20h30 - 0h30 • Don 3.00\$

Le centre de l'espoir
77-B Châteauguay, Huntingdon
On sera fermé pour la saison estivale
Effectif le 5 juillet, 2005
Ré-ouverture le lundi 29 août 2005
3218210-130705-04

Réception de mariage
en l'honneur de
Terianne Caza & David Dandurand
Samedi, le 16 juillet, 21 h 30
au club de Golf St-Anicet
Bienvenue à tous

Venez à notre fête
22^e EXPOSITION FLORALE ANNUELLE WALSHAVEN
7, rue Châteauguay, Ormstown
VENDREDI 29 JUILLET 2005
13H00 - 16H00
au Club de Curling Ormstown
Légers rafraîchissements - Tous les bénéfices seront versés à l'hôpital Barrie Memorial
3217990-130705-13

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

The Gleaner
La Source
Votre source d'information
POUR ANNONCER ICI
264-5364

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 264-3090 - Téléc. 264-6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meillieur@rocler.qc.ca

Le Vieux Ste-Martine
(450) 427-1255

2, rue Gervais, Sainte-Martine
www.dementsciel.com

Mélanie Renaud
15 octobre

20 h — 29 \$
Souper spectacle 50\$
Mélanie Renaud



Jamil (chanteur)
24 septembre

20 h — 20 \$

Jamil



Fred Pellerin (conteur)
22 octobre

20 h — 23 \$

Fred Pellerin

Festival d'été de St-Anicet



22-23-24 JUILLET 2005

SITE: TERRAIN DE L'ÉGLISE DE ST-ANICET

Ce festival d'été est une réalisation du CLUB OPTIMISTE de St-Anicet inc...

En collaboration:

• Municipalité de St-Anicet • Fabrique de St-Anicet • Société historique • Fermières • Loisirs de Cazaville

PROGRAMME

VENDREDI 22 JUILLET 2005

BINGO

Entrée: 5\$ (12 parties)
Sous la tente à 19 h 30
Terrain de l'Église St-Anicet
Permis de la SAQ

GRILLADES ET HOT DOG

Le 22 - 23 - 24 juillet

COLLECTE DE SANG

Caserne des pompiers
St-Anicet
De 13 h à 19 h

SOUPER DÉGUSTATION DE POISSONS DU LAC ST-FRANÇOIS AVEC GRILLADES

De Bernard Hart
Adultes 16 \$ par personne
Enfants 8 \$ - 10 ans et moins
De 16 h 30 à 20 h 00
Sous le chapiteau
Permis de la S.A.Q.
Soirée dansante 21 h
Réservations de billets
Michel Chrétien 264-6007
Denis Sauvé 264-2763



ACTIVITÉS ADULTES

TOURNOI VOLLEY BALL

Inscription des équipes à 11h 00
au restaurant Optimiste

EXPOSITION D'ARTISANAT

Fermières St-Anicet
Samedi 23 de 1 h à 18 h
Dimanche 24 de 9 h 30 à 16 h
Salle communautaire no. 2 à St-Anicet

MARDI 26 JUILLET 2005

SOUPER POUR LE 150^{ème} DE LA MUNICIPALITÉ DE ST-ANICET

Poitrine de poulet + 1 coupe de vin
25 \$ par personne
5 h 30 cocktail
6 h 30 souper
Sous le chapiteau
Madame Lise Thibeault
invitée d'honneur
(Lieutenant - gouverneur
du Québec)



Bienvenue
à tous(les)

DIMANCHE 24 JUILLET 2005

MESSE OPTIMISTE ST-ANICET

10 h 30

BRUNCH

De 10 h 30 à 13 h
Adultes 10\$
Enfants de 6 à 12 ans: 5 \$
De 0 à 6 ans: gratuit



TRAVERSÉE DE LA GRANDE BAIE

Traversée du lac St-François
à la nage 14 h
Inscription obligatoire (15 ans et plus)
Dimanche matin avant 11 h
au restaurant Optimiste



SAMEDI 23 JUILLET 2005

RALLIÉ À BICYCLETTE

Jusqu'à 12 ans
Moins de 5 ans, accompagnés d'un adulte
à 10 h 30
Enregistrement restaurant Optimiste

BAZAR

Sur le site et ancien Dépanneur Savard
Organisé par La société Historique
de 9 h 30 à 17 h 00

VENTE DE BLÉ-D'INDE

Le 23 - 24 juillet



Pierre Tremblay
Président

LES SOUDURIERS J.-M. TREMBLAY (1987) INC.
1303, route 132 - St-Anicet (Québec) - J0S 1M0
Téléphone: (450) 264-5312 / Télécopieur: (450) 264-9523
Services: Sablage au jet - Grues - Ingénierie - Structures



5891, chemin Ridge, Godmanchester,
Ste-Agnès, (Québec) J0S 1L0
Tél.: (450) 264-4115 / 1-877-4115

GÉRALD MARLEAU & FILS

**ENTREPRENEUR
ÉLECTRICIEN**

• résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS



**Clinique Vétérinaire
St-Anicet**
1882 Route 132, St-Anicet, Qc. J0S 1M0
151, Maden, Valleyfield, Qc. J6S 3V5
DR. MARC QUENNEVILLE M.V.
Médecine & Chirurgie
Animaux de ferme et Animaux de compagnie

Visite à la ferme et à domicile Valleyfield **373-3456**
Sur rendez-vous St-Anicet **264-3790**
Service 24 hrs. Sans frais **1-877-734-3790**

MARCHÉ RICHELIEU

1562, route 132, St-Anicet, Qc
Tél.: 450-264-2253

Bar Laitier 480 Av. Jules-Léger

Agence SAQ Comptoir Sears
Prop. Lucie & Serge Charette



LES POMPES RUSSELL INC.

Depuis 1925 1620 D, Route 201
Ormstown (Québec)
J0S 1K0

Tél.: (450) 829-2236 • Télécopieur: (450) 829-4324
Osmose d'inversion • Adoucisseur • Filtre soufre-fer • Lampe UV

Robidoux INC.

Matériaux de construction

Quincaillerie • Peinture • Plomberie • Electricité • Bois
3 300, Chemin Rivière-Laguerre, Cazaville

Gilles Robidoux
(450) 264-2139



LES MARAIS
734 TRÉPANIER ROAD, ST-ANICET,
QUEBEC J0S 1M0
Tél.: (450) 264-2511

Garage (450) 264-2206 Marc Guindon



• Mécanique générale
• Lave-auto
• Poste d'essence
• Service de propane
• Antirouille
• Remorquage
• Service de déneigement

1567 RTE 132, ST-ANICET



Municipalité de
la paroisse de
St-Anicet

335, Avenue Jule-Léger
St-Anicet
(450) 264-2555

Don festival à tous!



• Broderie industrielle
faite sur vêtements
et casquettes
• Reproduction de logos

Francine Vallée

5600, Route 132, Ste-Agnès de Dundee
(450) 264-2440



**CAMPING
ST-ANICET INC.**
AU BORD DU LAC ST-FRANÇOIS

1850 Route 132,
St-Anicet, Qué. J0S 1M0

Tél.: (450) 264-2260
www.campingst-anicet.ca

Dépanneur 132

Loterie - Valideuse

Bière, Vin, Charcuterie

Produits congelés

Propriétaire: Chantal Boisvert

3428, Route 132, St-Anicet
(450) 264-4075



**Gérard
Maheu
INC.**

ST-LOUIS DE GONZAGUE
377-1420

Moulées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

450-264-5364

Smiles served at July 1st BBQ

Brent Harrison

While thousands of people attended Canada Day festivities on Parliament Hill in Ottawa, all over the country smaller groups celebrated the big day at the local level. Ormstown was no exception.

The Presbyterian Church carillon played O'Canada in the background as hundreds attended another fabulous beef barbecue put on by the Ormstown Curling Club. The 21 huge roasts, averaging over twenty pounds each, were cooked to perfection on an apple wood fire. The roasts were basted in the club's super secret barbecue sauce and the spit turned for hours. The Head Chefs, Wes Ruddock and Fred Hutchings, were very pleased with the tender and tasty results of their cooking team's efforts.

"Everyone was quick to volunteer for this event," said Hutchings. "I made fourteen phone calls for volunteers and had fourteen positive replies."

From smiling volunteers in the kitchen, directed by Nancy Cullen, Bob and Randy Campbell, to meat cutters, servers, bartenders and ticket takers out in the ice area, the enthusiasm was keen.

Gaily decorated in an obvious red and

white theme, the club was a welcome gathering point for families and friends to cap off Canada's 138th birthday celebrations. The crowds were very supportive turning out in good numbers all evening, and freely commenting on how delicious the meal was upon departure.

To help promote the club's coming golf tournament on July 21st, a mini putt golf course was provided for children and adults to enjoy free of charge.

A prize draw was held at the end of the meal with Lewis Murphy being the lucky winner.

Many visitors were quick to say how happy they were to see the return of this annual event, which has been held for over 20 years by the club. The last couple of years the curlers did not have the barbecue, due to financial concerns, but they provided a beef lunch in support of the beef industry two years ago. Operating solely by volunteer help and their own financing, the club depends on good public support to meet their expenses. With this year's attendance being an encouraging endorsement, you can mark your calendar with a big red "BBQ" for next year's celebration.

SABEC always in need of drivers

Penny Anderson

The annual meeting of the Services d'accompagnement bénévole et communautaire (SABEC) was held on June 15th at Walshaven with approximately 30 persons in attendance. The organization had a very good year but an extremely busy one reorganizing structurally in order to comply with the governments' demands. A great effort was expended to meet the requirements that have successfully led to their permanent accreditation.

The SABEC directors held elections on June 28 at which time Christina Durnin was elected president, Jean Guy St-Onge accepted the post of vice-president, Angelo Bourdeau claims the title of treasurer and Penny Anderson remains as secretary. Carole Snook, André Brunette and Noella Tremblay complete the executive.

Counting on the faithful support of the community, SABEC is able to honour all its commitments towards the citizens of the MRC Haut Saint-Laurent. There are now two hundred members and counting. This is an immeasurably important fact to consider when the government studies our situation in the community and can see that through a healthy-size membership,

the organization has their support.

But drivers are always needed. If you can drive to a local hospital occasionally, or to Montreal hospitals, the need is great. Interested persons may choose to drive once a month, once a week, etc., locally or further a field.

SABEC is grateful for any assistance offered. Without their drivers, they could not function. If you would like to know more about driving, or have any other questions about SABEC, please contact the office at 829-1113.

Madrigal choir performs at Le Mondial Chorale Loto-Québec

Penny Anderson

It was "Some Enchanted Evening..." for the members of the Madrigal choir and director, Karl Heinz Pees, as they participated at Le Mondial Chorale Loto-Québec on June 25. This extraordinary event took place at the Chapelle des MIC in Laval, a convent, which is home to the community of sisters of the Immaculate Conception.

STEPPING PAST THE COMPETITION



Two local step dancers were winners in the 50+ Step Dancing Competition at the Ninth Annual Fiddle, Step and Square Dancing Competition held in Vankleek Hill, Ontario July 2. Stanley Farquhar, of Rockburn, was awarded a second place ribbon and \$100 and Cecilia Poupore, of Churubusco, NY, received a fourth place ribbon and \$80. Glen Silversen played their winning selections on the fiddle. His band was the feature Friday night band, which also provided music for the square dancing competition on Saturday.

Choirs from around the world joined with Canadian choirs to present a most beautiful assortment of selections, both classical and secular, in a setting that was acoustically perfect. Though the heat was oppressive, the energy in the packed to capacity hall was overwhelming and voices were raised in song seemingly without effort.

As part of the 25th anniversary celebrations, Madrigal applied last winter to take part in the festival's first year's offering and it was invited to perform for 40 minutes. One of the organizers attended a choir practice and took a video of part of the rehearsal.

On the night that Madrigal performed, CBC was in attendance so perhaps their faithful followers will see a special on TV featuring the choir at some point in time.

A lovely children's choir from Granby composed of 60 children followed the Madrigal performance, and it was in turn followed by a Cuban choir which brought the house down with multiple standing ovations. This excellent choir of 16 was made up of music conservatory students who demonstrated what two or three hours of practicing per day can accomplish!

The festival ended June 30 and according to the organizers of the event, with such a response they are sure it will take place again. For those of us who often wonder where the Loto-Québec money goes, it was the sponsor of this magical week.

Should this spectacular event be planned for next year, Madrigal choir would highly recommend the participation of other local choirs. The organization was impeccable; the choirs were assigned a volunteer who shadowed them from the time they arrived until the time they boarded the bus to leave either for home or for festivities related to the event, but being held in other sectors of the city. It was in a state of euphoria that Madrigal members happily boarded Alan Reddick's bus and returned to the Valley, a smile on their faces and a song in their hearts.

Paintings, sketches & Prints by John Ryan



Custom framing



John Ryan

3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

Kubota Canada is celebrating their 30th Anniversary



For this occasion, Kubota Canada held a drawing for 30 tractors through its 149 dealers across Canada. Congratulations to Mrs. Sharon Thurston from St-Anicet who is the happy winner of a magnificent T-1570 at Équipements Colpron, 5 Beauce Street, Ste-Martine.

In the photo above, is Mrs. Thurston with her partner with Camille Jean Kubota Canada representative, Guy Lamarche Équipements Colpron president and Ronald O'Conner manager of the Huntingdon branch.

A Must SEE EVENT

CHATEAUGAY LAKE ARTS ASSOCIATION
presents **2005 Summer Concert Series**

— NEW! — **Loon Lake Live!**

Friday, July 22 • 8:00PM • Chateaugay Town Hall

Since 1997, this program has brought together musicians from all over the world to play chamber music.

Annual Arts & Crafts Show

Sat., July 30 • 10:00AM to 4:00PM

at The Hollywood Restaurant • **FREE Admission**

An eagerly-awaited event every year! On the grounds of The Hollywood Restaurant
Over 25 Exhibitors • NEW FEATURE THIS YEAR: Antique Appraisal by Pat Rogers

CONCERTS: \$8/Adults • \$1/Students (ages 12-18) • Children 12 & Under Free
SEASON MEMBERSHIP: \$20/3 Concerts

For more information, call Sue Kovacs: 518-735-4738

ADIRONDACK LAKE COUNTRY
FRANKLIN COUNTY TOURISM, MALONE NY 12953



GM Gérard Maheu inc.

289, RANG DU 5
ST-LOUIS DE GONZAGUE
(450) 377-1420 1-800-465-1420
Info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds

DUNDEE

69 FRANÇOIS-CLEYN
HUNTINGDON
(450) 264-5970
Info@dundee-feeds.qc.ca



PNEUS LE MANS 2001 INC.

Roger Lamadeleine, owner
Yvon Lamadeleine, owner

GOODYEAR

383, Chemin Larocque
Valleyfield (Québec) J6T 4C4 Tél.: (450) 373-6018 • Fax: (450) 373-6096

Complete 2005 Ormstown Fair results

HORSE SHOW

Special Barn Decoration Competition: Open to All Exhibitors. To be judged on: 1. Atmosphere - The Overall Impression, 2. Cleanliness - Neatness, 3. Originality - Decorating Ideas, 4. Theme «Canadian Agriculture Discoveries» - 1st Prize: Ivy Rock Stables, 2nd Prize: Ecurie Moustache, 3rd Prize: Pine Hill Stables

- MISCELLANEOUS ENGLISH & WESTERN HORSES
- ENGLISH ROAD HACK - Brigitte Beausoleil
- HUNTER HACK - Brigitte Beausoleil
- LEAD LINE - 10 years & under - horses and ponies - Olivier Durocher
- COSTUME CLASS - «KIDS ONLY» - Morgan Faille
- PLEASURE HORSE OR PONY - Walk/Trot - Rider 12 years and under - Grant Beausoleil-French
- PLEASURE HORSE OR PONY - Walk/Trot/Canter - Rider 14 years and under - Victoria D'Amico
- WESTERN EQUITATION - Brigitte Beausoleil
- WESTERN PLEASURE - Brigitte Beausoleil
- WESTERN PLEASURE «STAKE» - Brigitte Beausoleil
- YOUTH WESTERN PLEASURE - Rider 18 years & under - Christina Campbell
- YOUTH ENGLISH PLEASURE - Rider 18 years & under - Victoria D'Amico
- ENGLISH EQUITATION - Victoria D'Amico
- ENGLISH PLEASURE - Nancy Carr
- ENGLISH PLEASURE «STAKE» - Nancy Carr
- PARTNER PLEASURE English or Western - Sarah Brisebois
- PAIRS CLASS - English ou Western - 2 horses ridden abreast - Venelia O'Connor and Amy R. Jessica Brooks
- FAMILY CLASS - Two or more members of a family to ride abreast w/t both ways of arena - Julia, Sarah, Diane Brisebois
- OPEN SHOWMANSHIP English & Western Ponies 14 years and under - Grant Beausoleil-French
- OPEN SHOWMANSHIP - English & Western Horses - Nancy Carr

AMERICAN SADDLEBRED DIVISION

- AMERICAN SADDLEBRED THREE-GAITED PLEASURE - Sebastien Hebert
- AMERICAN SADDLEBRED THREE-GAITED PLEASURE «Stake» - Isabelle Messier
- AMERICAN SADDLEBRED PLEASURE DRIVING - Melanie Parenteau
- AMERICAN SADDLEBRED PLEASURE DRIVING «Stake» - Melanie Parenteau

HACKNEY PONY DIVISION

- HACKNEY PLEASURE PONY - Open - Long or short tail - Ken Callaway
- HACKNEY PLEASURE PONY «Stake» - Long or short tail - Dan Trudeau
- HACKNEY PONY COB TAIL - Open - 14 1/2 hands and under - Dan Trudeau
- HACKNEY PONY COB TAIL «Stake» - 14 1/2 hands and under - Dan Trudeau
- FINE HARNESS SHOW PONY - Open - over 44» not exceeding 50» - Art Alderman
- FINE HARNESS SHOW PONY «Stake» - over 44» not exceeding 50» - Art Alderman
- HACKNEY HORSE - open - Art Alderman
- HACKNEY NORSE «STAKE» - Art Alderman

ROADSTERS

- SINGLE ROAD HORSE HITCHED TO A WAGON - Wayne D. Cochrane
- ROAD HORSE HITCHED TO A WAGON «Stake» - Yves Langois
- ROAD HORSE HITCHED TO A BIKE - Yannick Laflamme
- ROAD HORSE HITCHED TO A BIKE «Stake» - Yannick Laflamme
- LADIES ROAD HORSE HITCHED TO A BIKE - Lucie Croteau
- ROAD HORSE UNDER SADDLE - Lucie Croteau
- ROAD PONY - Dan Trudeau
- ROAD PONY «Stake» - Dan Trudeau

SHETLAND PONY DIVISION

- OPEN SINGLE HARNESS PONY - Dan Trudeau
- OPEN SINGLE HARNESS PONY «Stake» - Dan Trudeau
- MINIATURE HORSE DIVISION
- MINIATURE HORSE DRIVING - Joan Cochrane
- MINIATURE HORSE DRIVING - Joan Cochrane

MORGAN HORSE DIVISION

- MORGAN HORSE UNDER SADDLE (Saddle seat or Hunter seat) - Melanie Parenteau
- MORGAN HORSE UNDER SADDLE «Stake» - Melanie Parenteau
- MORGAN HORSE UNDER HARNESS - Yannick Laflamme
- MORGAN HORSE UNDER HARNESS «Stake» - Yannick Laflamme

QUARTER HORSE DIVISION

- QUARTER HORSE - ENGLISH - Nancy Carr
- QUARTER HORSE - WESTERN - Brigitte Beausoleil
- DRAFT HORSE DIVISION
- HEAVY HORSE TO BE RIDDEN - with or without saddle - Carlin Kelly

- HEAVY HORSE MUSICAL CHAIRS - with or without saddle - Robert Legault
- LIGHT OR HEAVY DRAFT TEAM SHOWN TO WAGON - Stewart and Brian Crabb
- LADIES DRAFT HORSE TEAM - Stewart and Brian Crabb
- LADIES CART CLASS - Stewart and Brian Crabb
- MEN'S CART CLASS - Pierre Gagnon
- TANDEM CLASS - Greg Bourbonnais
- UNICORN CLASS - Pierre Gagnon

- 4-HORSE HITCH - Stewart and Brian Crabb
- 4-HORSE DRIVING COMPETITION - Greg Bourbonnais
- 6-HORSE HITCH - Pierre Gagnon
- 6-HORSE HITCH «Classic» - Pierre Gagnon
- 8-HORSE HITCH - Pierre Gagnon

- Line Classes
- Belgian
- Yearling Filly - Maple Creek Belgians
- 2 year old Filly - Maple Creek Belgians
- 3 year old Filly - Maple Creek Belgians
- 4 years and over - Maple Creek Belgians
- Brood Mare and foal - Maple Creek Belgians
- Clydesdale
- 2 year old Filly - Chateau Gai Clydesdales
- 4 years and over - Chateau Gai Clydesdales
- Section Percheron
- 3 year old Filly - Wild Rose Percherons
- 4 years and over - Kevin Wilson

CATTLE

HOLSTEIN

- Open to Holsteins only - Female calf, junior, born after March 1st, 2005 - Chestcreek Skyfame
- Female, Intermediate Calf, born Dec. 1, 2004 - Feb. 28, 2005 - Blondin Leduc Arice
- Female, Senior Calf, born Sept. 1, 2004 - Nov. 30, 2004 - Famipage Igniter Diana
- Female, Summer Yearling, born June 1, 2004 - Aug. 31, 2004 - Huot Rubens Soulie
- Female, Junior Yearling, born March 1, 2004 - May 31, 2004 - Danny Leduc Rosalie
- Female, Intermediate Yearling, born Dec. 1, 2003 - Feb. 28, 2004 - Danny Astre Rocksid
- Female Yearling Heifer, born Sept. 1, 2003 - Nov. 30, 2003 - Lebec Champion Anika
- Female, born Sept. 1, 2002 - Aug. 31, 2003 (2 year old). In milk, dry or not yet calved, - Bridon Rubens Sierra
- Female, born Sept. 1, 2001-Aug. 31, 2002 (3 year old). In milk or dry. If dry, must be within... - Liegeoise Cevis Alexandra
- Best Udder class - Liegeoise Cevis Alexandra
- Female, born Sept. 1, 2000-Aug. 31, 2001 (4 year old). In milk or dry. If dry, must be within... - Blondin Lee Pamela
- Best Udder Class - Royvale Artist Priscilla

- Female, born Sept. 1, 1999-Aug. 31, 2000 (5 year old). In milk or dry. If dry, must be within... - Danny Coustreau Dede
- Best Udder Class - Danny Coustreau Dede
- Female, born prior to Sept. 1, 2009 (mature cow). In milk or dry. If dry, must be within... - Legault Storm Peggy
- Best Udder class - Legault Storm Peggy
- Breeders Herd (by exhibitor). A group of three animals limited to one exhibit per exhibitor - Ferme Famipage

AYRSHIRE

- Female, Intermediate Calf, born Dec. 1, 2004 - Feb. 28, 2005 - Kellcrest Marguerita
- Female, Senior Calf, born Sept. 1, 2004 - Nov. 30, 2004 - Mapleburn Chanda 2
- Female, Summer Yearling, born June 1, 2004 - Aug. 31, 2004 - Mapleburn Flirt's Fiesta
- Female, Junior Yearling, born March 1, 2004 - May 31, 2004 - Mapleburn Razamataz
- Female, Intermediate Yearling, born Dec. 1, 2003 - Feb. 28, 2004 - Bonnie Brae Temptation
- Female Yearling Heifer, born Sept. 1, 2003 - Nov. 30, 2003 - Kellcrest Katelyn
- Female, born Sept. 1, 2002 - Aug. 31, 2003 (2 year old). In milk, dry or not yet calved, - Faiburn WVP Robin
- Female, born Sept. 1, 2001-Aug. 31, 2002 (3 year old). In milk or dry. If dry, must be within... - Ayrstein Destiny Star Nova
- Best Udder class - Ayrstein Destiny Star Nova
- Female, born Sept. 1, 2000-Aug. 31, 2001 (4 year old). In milk or dry. If dry, must be within... - Mapleburn BBBK Cheyenne
- Best Udder class - Mapleburn BBBK Cheyenne
- Female, born Sept. 1, 1999-Aug. 31, 2000 (5 year old). In milk or dry. If dry, must be within... - Lashburn Faith
- Best Udder class - Liegeoise Cevis Alexandra - Lashburn Faith
- Female, born prior to Sept. 1, 2009 (mature cow). In milk or dry. If dry, must be within... - Mapleburn Anatasha
- Best Udder class - Johnholm Franane
- Breeders Herd (by exhibitor). A group of three animals limited to one exhibit per exhibitor - Mapleburn Farm



Coop des Frontières

195, Ste-Marie
Ste-Martine, Québec J0S 1V0
Tel.: (450) 427-2003 • 1-866-427-2003
Fax: (450) 427-2125
Email: cdfmartine@videotron.ca
Branch: Ste-Barbe: (450) 373-4625
Branch: St-Polycarpe: (450) 265-3142
Animal & vegetable productions, hardware, fertilizer center, grain brokerage, public balance, petroleum products.



GÉRALD MARLEAU & FILS



ELECTRICAL CONTRACTOR

• residential • commercial • industrial

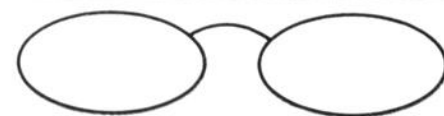
FREE
ESTIMATE

TEL.:

373-0238
ST-STANISLAS

Asphalte VERNER inc.
ASPHALT GENERAL CONTRACTOR
199 rte 132 St-Stanislas-de-Kostka,
Tel: (450) 373-5072 fax: (450) 377-5072

Since 1965



Michel Quindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.

OPTICIANS

- Glasses • Contact lenses
- Eye exam by optometrist

70 Châteauguay, Huntingdon
4 Bridge, local A-6, Ormstown

264-9532 829-3001